

eTWINNING GENERACIJA



Slavimo deset godina
eTwinninga



Nakladnik

Središnja služba za podršku eTwinningu
www.etwinning.net
European Schoolnet (EUN Partnership AISBL)
Rue de Trèves 61 – 1040 Brisel – Belgija
www.europeanschoolnet.org

Urednici

Dorothy Cassells, Anne Gilleran, Claire Morvan, Santi Scimeca

Koordinacija dizajna

Claire Morvan

Koordinator za jezike

Danosh Nasrollahi

Originalni dizajn

Luke Stephenson

DTP i tisak

Hofi Studio

ISBN

9789492414090

Objavljeno u prosincu 2015. Stavovi izraženi u ovoj publikaciji su isključivo stavovi autora i ne odražavaju nužno stavove European Schoolneta ili Središnje službe za podršku eTwinningu. Knjiga je objavljena u skladu s uvjetima i odredbama licence Attribution-Non Commercial-Share Alike 3.0 Unported Creative Commons (CC BY-NC-SA 3.0) (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/deed.hr>). Ova publikacija izrađena je uz financijsku potporu programa Erasmus+ Europske unije. Publikacija odražava isključivo stavove autora te se Europska komisija ne može smatrati odgovornom za bilo kakvo korištenje informacija sadržanih u njoj.



Predgovor

Tibor Navracsics

Povjerenik Europske komisije za obrazovanje, kulturu, mlade i sport

Zadovoljstvo mi je predstaviti vam ovu inspirativnu knjigu u kojoj smo prikupili svjedočanstva dosadašnjih sudionika u eTwinning projektima. Budući da slavimo 10 godina ove mrežne platforme koja povezuje učitelje, učenike i škole iz cijele Europe, njihove izjave o tome kako je sudjelovanje u eTwinningu utjecalo na njihove živote pokazuju da je eTwinning naše veliko postignuće.

Mnogi mladi ljudi s kojima smo razgovarali smatraju da je učenje s eTwinningom najzabavniji i najpoticajniji način učenja. Njihovo iskustvo s eTwinningom pomoglo im je da razviju jezične i vještine IKT-a te da razumiju drugačije kulture, u skladu s ciljevima postavljenim još prilikom pokretanja platforme 2005. godine. Ali to nije sve.

Značaj iskustva odražava se u načinu na koji ovi mladi ljudi opisuju promjene koje je eTwinning unio u njihov život. Ispričavijedali su nam da su stekli samopouzdanje i počeli na promjenu gledati pozitivno, da imaju bolju ideju o tome što je zapravo Europa i novu viziju svijeta i da je sve to doprinijelo da razviju kritičko razmišljanje, kreativnost i sposobnost preuzimanja odgovornosti, te da postanu osobe otvorena uma.

Ono što su nam opisali razvoj je novih načina razmišljanja i otvorenog uma koji možemo nazvati „generacija eTwinninga“. Vrlo je važno to što svi oni stječu ovo iskustvo eTwinninga dok su još mladi. Tako ono oblikuje njihove živote.

Ali baš kao što su nas nedavni učestali teroristički napadi na središta naših gradova podsjetili, projekti poput eTwinninga imaju dalekosežne posljedice ne samo na pojedince već i na skupine. Oni su središte naših nastojanja da iskorijenimo uzroke radikalizacije. Povezujući ljude različitog podrijetla i pomažući im da stvore osjećaj pripadnosti, oni će nam pomoći da ostanemo otvoreno društvo. Pomoći će nam i osigurati da svi naši mladi ljudi pronađu svoje mjesto u ovom društvu i da se nitko ne osjeća zapostavljenim.

Odgovor na te izazove počinje u učionicama. Potreban nam je uključivi školski obrazovni sustav koji svakom djetetu daje priliku da se razvije i postane samopouzdana, otvorena i tolerantna osoba. Osoba koja pozitivno surađuje s ostalim osobama različitog podrijetla, kritički razmišlja i dobro je pripremljena za pronalazak posla.

To se neće dogoditi preko noći. Svi moramo udružiti snage kako bismo postigli taj dugoročni cilj. Ovo je duh Pariške deklaracije koju smo ministri obrazovanja EU-a i ja usvojili u ožujku 2015. godine i koja promiče osnovne vrijednosti, građanstvo i nediskriminaciju, uključivo obrazovanje, kritičko razmišljanje i medijsku pismenost, kao i međukulturni dijalog.

Priče u ovoj knjizi potvrđuju da je eTwinning sjajan alat koji možemo i moramo koristiti još i više u budućnosti. Želim zahvaliti svim učiteljima koji su predano radili jer su upravo oni omogućili objavljivanje knjige generacije eTwinninga. Želim im mnogo uspjeha i znam da će nadahnuti mnoge mlade ljude da otvore svoj um i srca.

Sadržaj

05	Uvod
08	Poglavlje 1: Vrednovanje različitosti europske kulture
18	Poglavlje 2: Uživajte u drugačijem iskustvu učenja
26	Poglavlje 3: Osobni rast i razvoj
34	Poglavlje 4: Razvijanje novih vještina
42	Poglavlje 5: Utječemo na budućnost naših učenika
48	Zaključak
49	O eTwinningu
50	Infografika: Koliko smo narasli.
52	Infografika: Gdje smo sada.
54	Kontakti NSP



Uvod

Prije nekoliko godina vodila se živa rasprava o „Erasmus generaciji“. Mnogi čitatelji ove knjige, kao i ja, imali su priliku iskoristiti prednost programa razmjenjene Erasmus koji je potaknuo tisuće studenata svake godine da provedu jedan ili dva semestra na sveučilištu u inozemstvu. Što se mene tiče, a siguran sam da govorim u ime većine sretnika koji su putovali u sklopu ovog programa, bilo mi je to prvo pravo europsko iskustvo u životu. Bila je 1992. godina, a ja sam proveo semestar u Uppsali, na najstarijem i vjerojatno najslavnijem sveučilištu u cijeloj Skandinaviji. Ne samo da sam saznao za čudnu novu stvar zvanu „internet“ već sam dobio svoju prvu adresu e-pošte i obogatio svoje znanje o humanističkim znanostima u prostorima sveučilišne knjižnice Carolina Rediviva u kojoj je filozof Michel Foucault proveo većinu vremena. I ne samo da sam studirao komunikacijske i društvene znanosti s vrhunskim profesorima, već sam upoznao mlade ljude iz svih krajeva Europe. Tijekom tih dana u Uppsali naučio sam po čemu se Danac razlikuje od Šveđanina te sam postao svjestan proturječnosti u Belgiji u kojoj Flamanci i Valonci međusobno razgovaraju trećim jezikom i čini se kao da nisu iz iste zemlje. Erasmus je promijenio živote tisuća ljudi te je, kako je rekao Umberto Eco, „stvorio prvu generaciju mladih Europljana“.

Kada je eTwinning pokrenut 2005. godine malo se ljudi bilo spremno kladiti da ćemo deset godina kasnije slaviti njegovu desetu obljetnicu. Kada je stvoreno prvo „partnerstvo između škola“ za vrijeme Konferencije eTwinninga za 2005. godinu, to se činilo kao revolucija. Sada, nakon više od 44 000 registriranih projekata, možemo reći da je to bio samo početak uspješne priče koja uključuje više od dva milijuna učenika i koju pokreću stotine tisuća učitelja. eTwinning se tijekom godina razvio u ono što se sada prepoznaje kao najveća mreža učitelja na svijetu.

Ali brojke ne mogu ispričati cijelu priču. Fleksibilnost i prilagodljivost eTwinninga, nepostojanje papirologije i birokracije te sposobnost da se obnavlja, a da ipak zadrži isti duh potaknuli su inovativne i entuzijastične učitelje da se uključe i počnu stvarati mrežu. Još je zanimljivije to da su mnogi od njih još uvijek tu i da su ostali eTwinneri. Prema tvrdnjama nekih učitelja eTwinning je postao stil života koji se ne može izmjeriti statistički ili izraziti brojačno jer oblikuje nove kulturne norme, sklonije promjenama, inovaciji i različitosti.

Ova knjiga dokaz je raznovrsnog učinka koji je eTwinning imao na živote mnogih. eTwinning preplavljuje škole, cijelu lokalnu zajednicu i sve razine društva dinamičnošću mreže učitelja koji fizički ne putuju da bi se susreli sa svojim partnerima već svakodnevno komuniciraju pomoću informacijske i komunikacijske tehnologije. Pročitati smo priče tih učitelja u prethodnim izdanjima eTwinning

knjižica i mnogi od vas bi se složili da je eTwinning uistinu promijenio stvari.

Nakon deset godina smatrali smo kako je došao trenutak da pogledamo što smo napravili i bili smo spremni iskovati pojam eTwinning generacije, svojevrsne „Erasmus generacije 2.0“, u kojoj je mobilnost zamijenjena „virtualnom mobilnošću“. To se ne odnosi samo na tisuće učitelja uključenih u program već i na milijune učenika koji su iskusili što znači biti Europljaninom, a da nisu napustili vlastitu zemlju. Generacija mladih ljudi koji dijele isti stav o zajedničkim ciljevima: poboljšati obrazovanje, osjećati se dijelom zajednice, i u konačnici, biti dijelom te iste, ujedinjene Europe. Oni podsjećaju svoje učitelje da se čovjek može maknuti od ograničenog obzora zidova svoje škole i da je to način na koji uistinu rastemo.

Ova knjiga predstavlja priče nekih učenika i učitelja koji su bili aktivni u eTwinningu proteklih godina. Željeli smo izravno od njih čuti što misle te smo uputili poziv cijeloj eTwinning zajednici (usput, to je nešto što jednostavno ne postoji u većini obrazovnih programa) i zamolili učitelje da kontaktiraju svoje bivše učenike kako bi s nama podijelili svoje iskustvo u eTwinningu. Zahvaljujući tome, sada u stvarnom svijetu prvi put možemo čuti od bivših učenika na koji je način program utjecao na njih.

Odaziv je bio ogroman, a u ovoj je knjizi vidljiv samo maleni dio onog što smo dobili: 44 učenika iz 11 zemalja koji su kroz svoje projekte surađivali s učenicima iz više od 34 zemlje. Jasno je da tamo negdje postoji eTwinning generacija, a naša je uloga izvući ju iz mora uspomena kako bi nadahnula sve one koji (još) nisu uključeni u eTwinning.

Knjiga je strukturirana u pet poglavlja koja odražavaju zajedničke teme koje se provlače kroz sva različita svjedočenja. Svako poglavlje obrađuje jednu od tema, navodeći komentare učenika i njihovih učitelja u svezi s tom temom, zajedno s manjim studijama slučaja u kojima navodimo više pojedinosti. Poglavlja su:

- 1 Vrednovanje različitosti europske kulture
- 2 Uživanje u drugačijem iskustvu učenja
- 3 Osobni rast i razvoj
- 4 Razvijanje novih vještina
- 5 Utjecaj na buduću smjer

Sva su jednako važna, ali svako od njih priča priče o eTwinningu iz posebnog kuta. U rasponu od osobnog rasta i razvoja do iskustva učenja u kontekstu svoje škole, osobe s kojima smo razgovarali dijele isto mišljenje, a to je da je eTwinning utjecao na njihove živote. Isto tako smatraju da je ta promjena bila sustavna te da je utjecala na njih kao dio veće zajednice.

eTwinning generacija vjeruje u vrijednosti kao što su kulturna svijest i snošljivost, a to su temelji definicije multietničkog i multikulturnog društva. Učenici uključeni u eTwinning naučili su govoriti i druge jezike osim vlastitog, ali još je važnije to što su shvatili važnost slušanja i uzimanja u obzir tuđih stajališta. Sebe doživljavaju akterima promjene, a njihova uloga predvodnika inovacija vjerojatno potječe iz rada na projektima u sklopu eTwinninga. S druge strane, učitelji su promijenili način na koji podučavaju, ali i svoj odnos s učenicima jer su krenuli u smjeru da postanu mentori i facilitatori, a ne samo prenositelji znanja, uloga koja je postala zastarjelom u pedagogiji 21. stoljeća. Učitelji uključeni u eTwinning ne gledaju informacijsku i komunikacijsku tehnologiju kao cilj već kao sredstvo za razvijanje smislenijih i zanimljivijih nastavnih lekcija koje prelaze ograničenja učionice i nastavnog plana i programa.

Priče prikazane u ovoj knjizi vaše su priče: priče o vašem vlastitom iskustvu ako ste već eTwinner odnosno, ako niste, o vašem budućem uključivanju u slučaju da vas te priče uvjere da biste trebali postati dio eTwinning generacije.

Uživajte u čitanju,

Santi Scimeca

Voditelj projekta, Središnja služba za podršku eTwinningu



POGLAVLJE

.....

VREDNOVANJE RAZLIČITO- STI EUROPSKE KULTURE

U prvom poglavlju od učenika saznajemo na koji su način, dijeljenjem iskustava tijekom zajedničkog rada na eTwinning projektima, naučili cijeniti različitost i bogatstvo europske kulture. Smatraju da ih je to učinilo otvorenijima i prilagodljivijima različitim okruženjima. Osim toga, unijelo je zanimanje i užitak u proces učenja, o čemu ćemo saznati više u sljedećim poglavljima. Nakon učenika slijede njihovi učitelji koji isto tako osjećaju da eTwinning „gradi most“ prema Europi i omogućuje učenicima da se bolje pripreme za izazove u stvarnom životu.

Započinjemo razmišljanjem Mantvydasa iz Litve koji je svoj prvi eTwinning projekt počeo 2005. godine dok je bio u vrtiću, a sad ide u srednju školu. Njegovo iskustvo potaknulo je zanimanje za različite kuhinje i nada se da će se nastaviti obrazovati u tom smjeru.



daje vam „okus Europe“

Mantvydas Riskus (dob: 14 godina)

Učenik: Škola Kuršėnų Pavenčių, 9. razred

eTwinning projekt: Naše životno okruženje (Our living environment) (2005.)

Učitelji: Rima Klenauskiene i Stasele Riskiene.

Škola: Kuršėnų Pavenčių, Litva.

Države: LV, LT, IT, DE, SK, FR, ES.

„Bio sam uključen u mnoge eTwinning projekte. Uključio sam se 2005. kada mi je bilo samo pet godina ... Uključivanje u eTwinning projekte pomoglo mi je da mnogo naučim o različitim europskim zemljama i njihovim kulturama. Pretpostavljam da je to potaknulo moje zanimanje za različite kuhinje i pripremu različitih jela. Mislim da ću upisati kulinarsku školu i vjerojatno studirati u Velikoj Britaniji, Italiji ili Francuskoj.“



razvija kulturnu osviještenost u vrlo ranoj dobi

Pola Orłowska (dob: 21 godina)

Studentica: Sveučilište u Oxfordu.

eTwinning projekt: Snošljivost (Tolerance) (2007.).

Učiteljica: Anna Tobiacelli.

Škola: Zespół Szkół Ogólnokształcących Nr 1 Społecznego Towarzystwa Oświatowego, Poljska.

Države: ES, PL.

„Na početku sam imala samo 11 ili 12 godina, a ipak sam se mogla povezati s učenicima diljem svijeta i podijeliti svoje iskustvo s njima. To mi je definitivno otvorilo oči kad je riječ o razlikama između obrazovnih sustava različitih zemalja te je usput poboljšalo moje pisanje na engleskom jeziku.

Nakon rada u eTwinningu sudjelovala sam u mnogim drugim projektima koji su zahtijevali sjajne komunikacijske vještine s učenicima iz drugih zemalja. Sudjelovala sam u velikom broju razmjena s različitim školama (Mađarska, Italija, Španjolska, Australija i Njemačka), kao i u debatama, modelima konferencija Ujedinjenih naroda.“



pomaže vam postati boljim građanima Europe

Arzu Nizam (dob: 18 godina)

Studentica: Fakultet Bliskog istoka.

eTwinning projekt: Međukulturni dijalog putem bajki, drame i umjetnosti (Intercultural dialogue through fairy tales, drama and art) (2011. - 2012.).

Učitelj: K.Belgin Saka Üstünel.

Škola: Osnovna škola Yeni Turan, Turska.

Države: TR, BG, AM, AT, HR, CY, CZ, UK, EE, FI, FR, GE, DE, GR, HU, IS, IE, IT, LV, LT, MT, NL, NO, PL, PT, RO, RU, RS, SI, SK, ES, SE, UA.

„Napravili smo kazališnu predstavu. Putem sastanaka na Skypeu, zajedničkih lekcija i umjetničkih radova razgovarali smo sa svojim europskim prijateljima i saznali mnogo o njima. Zahvaljujući ovom projektu shvatila sam da ljudi zajedničkim radom mogu postići iste ciljeve.

Taj mi je projekt pomogao da poboljšam svoje samopouzdanje jer je naš projekt dobio oznaku kvalitete. To me jako razveselilo. Poboljšala sam svoje znanje stranog jezika. Naučila sam kako biti građankom Europe.“



pomaže vam da se prilagodite različitim okruženjima

Justina Banytė (dob: 24 godine)

Studentica na magisteriju: Sveučilište u Vilniusu, i službenica u banci, SEB Bank

eTwinning projekt: Slike koje govore (Talking Images) (2007. - 2008.).

Učiteljica: Staselė Riškienė.

Škola: Kuršėnai Pavenčiai, Litva

Države: LT, IT, EG.

„Razvila sam međukulturne vještine što mi je omogućilo da se razvijem u osobu otvorena uma s pozitivnim stavom u promjenjivom okruženju. Ne smijem zaboraviti ni samopouzdanje koje sam stekla u izražavanju na engleskom jeziku. I konačno, naučila sam biti timski igrač i shvatila sam važnost suradnje između ljudi koja obično za posljedicu ima pozitivnu sinergiju.

Međukulturne vještine koje sam stekla ranije u životu zasigurno su mi pomogle da se prilagodim u ovom promjenjivom okruženju, razvijem prijateljstva s ljudima diljem svijeta te u potpunosti uživam u vremenu provedenom s njima. Osim toga, sposobnost rada s drugima jedna je od kvaliteta koje me čine tako dobrom u onom što radim na svom trenutačnom radnom mjestu. Ne samo da mi je to pomoglo da ostvarim zajedničke organizacijske ciljeve, već i one osobne.“



užitak učenja o različitim zemljama i kulturama

Viola Barbisotti i Linda Bruschi (dob: obje 23 godine)

Novinarka pripravnica (Viola), Socijalna radnica (Linda).

eTwinning projekt: Kulturna razmjena (Sharing culture) (2008.).

Teacher: Rossana Maglia.

Škola: Gimnazija humanističkih i društveno-gospodarskih znanosti „S. Anguissola“, Italija

Države: ES, SK, IT.

„Godine 2008. učitelj nas je zamolio da sudjelujemo u međukulturnom projektu. U njemu smo sudjelovali mi i učenici naše dobi iz Katalonije i Slovačke. Počeli smo međusobno razmjenjivati e-poštu o tome tko smo, našim životima, gradovima i tradicijama.

Saznali smo nove stvari o drugim zemljama i naučili prihvaćati tradicije i razmišljanja drugih. Unaprijedili smo znanje engleskog i svoje komunikacijske vještine.

eTwinning je zanimljiv projekt koji vam omogućuje da naučite nove stvari o različitim zemljama i različitim kulturama. Upoznajte nove ljude i saznajte raznovrsne informacije o velikom broju različitih europskih zemalja.“



ruši prepreke i stvara prijateljstva za cijeli život

João Cardoso (dob: 28 godina)

Tehnički nadzornik.

eTwinning: 2005/06.

Učiteljica: Miguela Fernandes.

Škola: Skupina škola iz Batalhe, Portugal.

Države: PT, IT.

„eTwinning je bilo moje prvo iskustvo u inozemstvu. Prvi sam put imao priliku komunicirati s ljudima izvan svoje zemlje, rušeći jezične prepreke i koristeći engleski jezik. Zahvaljujući tome mogao sam razmjenjivati mišljenja s drugim učenicima iz različitih zemalja i to je bilo sjajno: upoznali smo stvarnost koja se razlikovala od naše, različite običaje, dijelili smo informacije i razmjenjivali mišljenja.

Kada razmišljam o tome nakon deset godina, eTwinning je više od razgovora. Mnogo više i bolje. eTwinning je postao životno iskustvo koje vam omogućuje da živite i vidite druge dijelove svijeta, a to je ključno za razvoj u bolju osobu kao i za sposobnost prilagodbe različitim stvarnostima.“



ruši prepreke i stvara prijateljstva za cijeli život

João Silva (dob: 26 godina)

Tehničar za telekomunikacije.

eTwinning: 2005/06.

Učiteljica: Miguela Fernandes.

Škola: Skupina škola iz Batalhe, Portugal.

Države: PT, IT.

„Kad je riječ o školskim projektima, upravo je eTwinning bio projekt koji je najviše potaknuo moje zanimanje. Sjajno je imati mogućnost interakcije s učenicima iz različitih škola i različitih stvarnosti.

Projekt je započeo s učenicima jedne talijanske škole. Razmjenjivale su se ideje i stajališta koja su njegovala trajniji odnos sa stranim kolegama, čak i nakon završetka projekta.

U današnjem globalnom svijetu vrlo je važno ostati u kontaktu jer nikad ne znamo kad će nam zatrebati pomoć nekog u inozemstvu. Znam da ću, kad odem u Italiju, imati nekog tko će mi pomoći sa svim što mi je potrebno i on zna da može računati na mene.

Učenicima koji su trenutačno uključeni u eTwinning projekte savjetujem da iskoriste ono što eTwinning nudi. Uspostavljanje kontakata nije jednostavno, ali platforma uvelike pomaže u tome i možete steći prijatelje za cijeli život.“

*potaknuti druge da se uključe u eTwinning projekte
kako bi shvatili kakve sve divne kulture postoje*



Srednja škola Gülüş İbrahim İzmirli u Anatoliji, Turska.

eTwinning projekt: Što je novo u Europi? (What's up in Europe?) (2013. - 2014.).

Teacher: Elif Büyükuysal.

Države: IT, BE, RO, TR, GR, PO, SE.

„Glavni cilj ovog projekta bio je predstaviti vlastitu kulturu i steći saznanja o drugim kulturama ... Snimanje vlastitih glasova i slušanje kako na engleskom zvuče sudionici iz drugih zemalja bilo je uistinu sjajno i zanimljivo. To je bilo korisno svakoj osobi koja se uključila u ovaj projekt. Nakon tog projekta stekao sam mnogo prijatelja iz drugih zemalja i sada ostatak života želim sudjelovati u brojnim projektima.“

„eTwinning projekt naučio nas je mnogo toga. Saznali smo mnogo o kulturama različitih zemalja i unaprijedili svoj engleski. Zahvaljujući ovom projektu imam više samopouzdanja i naučio sam preuzeti veću odgovornost na sebe. To je sjajno iskustvo.“



budite otvorenog uma

Elisa Paolicelli (dob: 26 godina)

Doktorandica: Sveučilište Paris 7 Diderot i Sveučilište Valenciennes i Hainaut-Cambrésis, Francuska

eTwinning projekt: Europa, obrazovanje, škola (Europe, Éducation, École) Dan Europe (Fête de l'Europe) (2005. - 2008.).

Učiteljica: prof. Raffaella Lodi.

Škola: Klasična državna gimnazija L. A. Muratori, Modena, Italija.

Države: DE, GR, IT, RO, CZ, SK, FR.

eTwinning: moje međukulturno iskustvo

Uvod: U sklopu eTwinning projekta sudjelovala sam kao govornik i pisala tekstove na talijanskom i francuskom. Cilj je bio potaknuti međukulturni dijalog među sedam europskih zemalja kroz rasprave o temama kao što su europska filozofija i književnost.

Prednost sudjelovanja u eTwinningu: Ovo iskustvo omogućilo mi je da razvijem kritičko razmišljanje, svoje društvene i međukulturne vještine, kao i sposobnost interakcije i suradnje u interdisciplinarnom i međunarodnom okruženju.

Kako ste iskoristili stečeno iskustvo: Zahvaljujući eTwinningu te posebno zahvaljujući sudjelovanju na konferenciji *Dan Europe 2007.* godine u Riminiju **otkrila sam koliko su zanimljivi i izazovni timski rad i međukulturna iskustva.** Posebno sam cijenila to što je projekt omogućavao sudjelovanje u raspravama uživo putem videokonferencija, pripremu, osmišljavanje i komentiranje predstavljenih tema. Sve je to pridonijelo mojoj odluci da se uključim u projekte kazališne skupine na sveučilištu te da nastavim studij u inozemstvu nakon stjecanja diplome prvostupnika.

Savjeti drugima da se uključe: Uključivanje u eTwinning pokazalo mi je **vrijednost i bogatstvo europske kulture.** Drago mi je da sam bila dio tog iskustva i mislim da bi učenike i škole trebalo poticati da sudjeluju u njemu i iskoriste svaku međukulturnu priliku koju eTwinning nudi.

Sažetak eTwinninga: Sjajno je biti dio eTwinninga jer vam otvara vidike.

A sami učitelji kažu kako se slažu s učenicima da iskustvo eTwinninga omogućuje izgradnju mostova diljem Europe, podupire raspravu između učenika, pomaže im da se pripreme za život te im, što je jako važno, omogućuje stvaranje trajnih prijateljstava.



„Most za Europu“ za učenike

Silvia Malegová

Učiteljica njemačkog, biologije i tjelesnog odgoja.

Škola: Osnovna škola, Ulica P. Dobšinského 746/5, 97101 Prievidza, Slovačka.

Članica eTwinninga od 2006., vodi 11 projekata u koje je uključeno više od 150 učenika.

„Ova je aktivnost otvorila vrata Europe za moje učenike, dala im priliku da komuniciraju na stranom jeziku, pružila im znanje iz različitih polja znanosti, kulture itd.

Moji su se učenici radovali virtualnom kontaktu s partnerima. Unaprijedili su svoje znanje stranog jezika i korištenje informacijske i komunikacijske tehnologije. Stekli su nove prijatelje i saznali mnogo novih stvari o zemljama partnerima. Najomiljenija su im bila druženja putem Skypea kada su se mogli međusobno upoznati. S vremenom smo otkrili nove mogućnosti za suradnju. Naučili smo koristiti vanjske alate. Naš rad dosegao je ključnu točku nakon što je dobio financijsku potporu u projektu Comenius, što je učenicima omogućilo da iskuse život u partnerskim obiteljima koje su upoznali zahvaljujući eTwinningu.“



„otvara vidike“ i bolje priprema učenike za život

Teresa Lacerda

Učiteljica biologije i geologije.

Škola: Srednja škola Póvoa de Lanhoso, Portugal.

Članica eTwinninga od 2006., vodi brojne projekte sa svojim učenicima.

„eTwinning mi je pomogao da upoznam učitelje i učenike iz različitih dijelova Europe i radim zajedno s njima. Pokušala sam svojim učenicima pokazati različite kulturne i društvene aspekte i važnost interdisciplinarnog rada za promicanje ideje o građaninu Europe. Mislim da su moji učenici shvatili važnost medija i računalne pismenosti te da su razvili brojne komunikacijske vještine. Ako želimo, možemo naučiti različite jezike i komunicirati na njima. Na taj se način učenici pripremaju za budući život i karijeru.

eTwinning promiče „otvorenost uma“ i smatram da su moji učenici bolje pripremljeni za život jer imaju mogućnost komunicirati s različitim ljudima diljem Europe, stjecati prijatelje i razmišljati o tome na koji način drugi vide svijet.“



istinsko VJEČNO PRIJATELJSTVO učitelja i učenika diljem Europe

Anna Tobiacelli

Knjižničarka.

Škola: Zespół Szkół Ogólnokształcących Nr 1 Społecznego Towarzystwa Oświatowego, Poljska.

Članica eTwinninga od 2006., vodi 40 projekata u koje je uključeno više od 200 učenika.

„Omogućuje vam da radite s prijateljima diljem Europe i čini vaše učenike sretnima i otvorenima prema drugima.“

Zadnju riječ u ovom poglavlju ima Czeslaw koji je uključen u eTwinning od samog početka, pokrenuvši 2005. godine s kolegom Jean-Lucom Gaffardom projekt Europa, obrazovanje, škola (Europe, Éducation, École). Ovaj projekt, koji je 2006. godine osvojio prvu nagradu za inovaciju u obrazovanju, aktivan je do danas. Svake godine učenici imaju jedinstvenu priliku međusobno raspravljati o problemima u svijetu. Tijekom deset godina kroz rasprave se povezano između 12.000 i 15.000 učenika. U nastavku knjige čut ćemo neke od učenika uključenih u ovaj projekt koji ih je nadahnuo da studiraju filozofiju i ostanu uključeni i nakon završetka škole kako bi nastavili uživati u raspravama i razmjeni mišljenja diljem Europe.

potiče raspravu među učenicima o problemima u svijetu



Czeslaw Michalewski

Izvanredni profesor filozofije.

Škola: Gimnazija Jean-Pierrea Vernanta, Sèvres, Francuska.

Član eTwinninga od 2005. Vodi tjedne rasprave kroz projekt Europa, obrazovanje, škola.

„Od početka brojni se srednjoškolci iz Francuske i drugih europskih zemalja (Litve, Mađarske, Italije, Slovačke, Češke, Poljske, Njemačke, Grčke, Rumunjske, Bugarske itd.) potiču na sudjelovanje u ovom projektu. Željeli smo uspješno povezati prakse poučavanja, promišljanja i interaktivnog raspravljanja s digitalnim dobom da bismo, što je moguće više, objedinili moguće interdisciplinarne obrazovne resurse partnerskih srednjih škola i u što većoj mjeri njegovali stvaranje slobodnih i kultiviranih uvida, učenje izražavanja u javnosti i izravno dijeljenje sa subjektima akademske, kulturne i političke svakodnevnice u Europi i diljem svijeta.

Projekt Europa, obrazovanje, škola, kojem je Europska komisija dala prvu nagradu za inovaciju u obrazovanju 2006. godine, ostao je vjeran početnom duhu eTwinning pokreta, otvoren stvaranju digitalnih partnerstava u Europi i diljem svijeta da bi se učiteljima i učenicima, dobro integriranim u skupinu za poučavanje putem videokonferencija, omogućilo da iznesu svoja stajališta s različitim obrazovnim pristupima, da govore u javnosti tako da ih svi razumiju te da se bolje upoznaju s metodama rada koje se sve više koriste u visokom obrazovanju i stručnom osposobljavanju.

Nadahnut pokretom eTwinninga projekt Europa, obrazovanje, škola svojevrsni je prototip raznolike obrazovne zajednice međunarodnog opsega koja nudi poučavanje iz filozofije i općeg znanja u srednjoj školi, pa čak i na fakultetu, i to na nacionalnoj i europskoj razini.“



POGLAVLJE

UŽIVANJE U DRUGAČIJEM
ISKUSTVU UČENJA

U ovom poglavlju saznajemo na koji je način iskustvo u eTwinning projektima nadahnulo i motiviralo učenike. Učenici i učitelji dijele mišljenje da u eTwinningu svatko može pronaći nešto za sebe.

U slučaju Michelea i Yulije iskustvo u projektu motiviralo ih je da nauče više. Micheleu je pomoglo da shvati i radi s različitim ljudima, kao i starijim osobama. Yuliji je uključivanje u projekt donijelo nove obaveze, što ju je motiviralo da si postavi nove ciljeve i nastavi s učenjem.

Saznat ćemo i kako su različita iskustva učenja utjecala na same učitelje. Na koji ih je način bliskiji rad s učenicima na projektima motivirao da promjene vlastiti stil poučavanja i uključe dodatne kolege u svojim školama.



posebno su motivirajući praktični aspekti projekta

Michele Larini (dob: 22 godine)

Student, Katoličko sveučilište Svetog Srca u Milanu.

eTwinning projekt: „Učenje kroz generacije“ (Learning through Generations) (2012.).

Učiteljica: Liliana Rossetti.

Škola: Istitut E. Fermi, Italija.

Uključene zemlje: Poljska, Italija, Njemačka, Španjolska, Turska.

„Mislim da takav alternativni način učenja ima strogo praktičnu primjenu na učenike koji postaju motiviraniji za učenje. U projektu smo razvijali društvene i međukulturne vještine. Umjesto da budu pasivni primatelji informacija kao u tradicionalnom obliku učenja, učenike se poticalo na proaktivniju ulogu u aktivnosti te da sudjeluju u raspravama i debatama.

Pružila mi se prilika da iz prve ruke iskusim što znači zajedno raditi i surađivati s ljudima koji imaju mnogo više iskustva u usporedbi sa mnom. Mislim da će to biti ključni čimbenik kad uđem na tržište rada.“



postoji nešto za svakog bez obzira na to kakve ocjene imate

Yulia Lyulchuk (dob: 18 godina)

Učenica: održavanje vozila.

eTwinning projekt: Midas (2011. - 2012.).

Učiteljica: Alison Allen.

Škola: Gloucestershire College, Velika Britanija.

Uključene zemlje: Turska, Španjolska, Estonija, Italija i Poljska.

„Saznala sam više o zemljama u Europi, stekla prijatelje i naučila mnogo o ljudskim pravima kroz projekt. To mi je bilo vrlo zanimljivo jer je moja obitelj podrijetlom iz Ukrajine pa pratim probleme u istočnoj Europi i društvene probleme.

Lekcije postaju zabavnije, dobili smo projekte koji su nas izveli iz učionice. Postala sam učenica ambasadorica eTwinninga, čime sam dobila odgovornosti. Stekla sam mnogo novih prijatelja, a s nekima sam i dalje u kontaktu.

To je u meni potaknulo želju da više učim i naučim. Bila sam izbačena iz škole te sam neko se vrijeme obrazovala u sklopu tijela za ponovnu integraciju učenika. Sada slijedim svoje snove i jednog ću dana raditi za BMW!“



interaktivan je, motivira i nadahnjuje djecu svih dobi

Roneta Chaliulina (dob: 22 godine)

Doktorandica (kemija), Sveučilište u Aberdeenu, Škotska, Velika Britanija.

eTwinning projekt: Legende naših gradova (Our Cities' legends) (2005. - 2007.).

Učiteljica: Nomedas Vykertiene.

Škola: Progimnazija Tarailiai (stari naziv Niža srednja škola Tarailiai), Litva.

Uključene zemlje: Litva i Poljska.

„eTwinning je zabavan i interaktivan način za učenje i dodatno razvijanje vještina i znanja engleskog jezika, kao i za suradnju s drugim učenicima iste dobi, koji su možda iz druge zemlje.

Omogućio mi je da razvijem timske vještine, prevoditeljske i računalne vještine te potaknuo moju maštu. Proširio je moj rječnik engleskog, kao i moje opće znanje i razumijevanje engleskog jezika. Motivirao me i potaknuo da učim jezike.“

ugodniji način rada i učenja



Asier Soria Fernandez (17)

Gabriel Perez (14)

Oscar Perez (17)

Javier Marco (17)

Javna škola za odgoj i obrazovanje „San Babil“ – Ablitas, Španjolska.

eTwinning projekt: različiti projekti od 2007. nadalje.

Učitelj: Juan F.Penas Viso.

Uključene zemlje: Engleska, Poljska, Španjolska, Portugal.

„Moji školski kolege i ja sudjelovali smo u eTwinningo projektima više od tri godine. Provodili smo projekte o našim selima i dublje se pozabavili odnosom između stanovnika različitih zemalja. Najvažnija vještina koja se može steći jest naučiti dobro se slagati s ljudima.“ Javier Marco, novinar, Španjolska



„razredi + eTwinning = sretni učenici“

Miguela Fernandes

Učiteljica informatike.

Škola: Skupina škola u Batalhi, Portugal.

Članica eTwinninga od 2005., vodi brojne projekte koji uključuju više od 400 učenika.

„eTwinning mi pomaže da dam smisao onome što moji učenici uče, stavljajući naučeno u kontekst u brojnim različitim predmetima. Mnogo im je lakše podijeliti svoje znanje. Zajedno učimo.“

eTwinning je namijenjen svim učenicima, ne samo onima s boljim ocjenama ili boljim znanjem stranih jezika. U ovom projektu svi su učenici jednaki, potrebne su različite vještine svakog od njih i to je nešto što ga razlikuje od drugih projekata. Uz eTwinning svi učenici imaju priliku „putovati“ na isti način, što je sjajno!

Većinu mojih razreda čine učenici iz strukovnog obrazovanja i uistinu smatram da im eTwinning može pomoći da steknu samopoštovanje, kao i da može pomoći da se smanji broj učenika koji prekidaju školovanje. eTwinning je korak po korak postao integrirani projekt u mojoj školi. Sada imamo veću zajednicu uključenih učenika, učitelja i roditelja. eTwinning otvara našu školu prema Europi.“



Svi se učitelji slažu... njihov se odnos s učenicima promijenio i poboljšao... što znači da je i njima veći užitak raditi.

Irina Vasilescu

Učiteljica matematike.

Škola: br. 195, Bukurešt, Rumunjska.

Članica eTwinninga od 2007. Broj eTwinning projekata: 12 (otprilike 250 učenika)

„Moj se odnos s učenicima promijenio jer su doživjeli moj predmet kao više prijateljski i postali smo ‘partneri’. Postali su znatiželjniji, odgovorniji, uvidjeli su korisnost matematike i njezine kulturne aspekte.“



Zuzana Mészárosová

Učiteljica engleskog i građanskog odgoja.

Škola: Poslovna akademija, Levice, Slovačka.

Članica eTwinninga od 2005. Broj eTwinning projekata: 26 (otprilike 500 učenika)

„Odnos između mene kao učitelja i mojih učenika uključenih u eTwinning projekte poboljšao se. Učenici su ushićeniji i voljniji obavljati zadatke, učiti nove stvari i dobivati informacije izravno od svojih partnera. Postaju otvoreniji u komunikaciji sa mnom, što je srušilo tradicionalne uloge učitelja i učenika. eTwinning lekcije ugodnije su i opuštenije od drugih lekcija jer ostvarujemo dvosmjernu komunikaciju i raspravljamo kao skupina.“



Paola Arduini

Učiteljica modernih stranih jezika.

Škola: Sveobuhvatna škola via Ferraironi, Italija.

Članica eTwinninga od 2007. Broj eTwinning projekata: 15 (otprilike 150 učenika)

„Vidjevši koliko su ta djeca zainteresirana za rad sa svojim prijateljima u Engleskoj i kako tijekom svojih školskih aktivnosti stalno razmišljaju na koji bi način svoja iskustva i naučeno mogli podijeliti sa svojim eTwinning partnerima, shvatila sam da je to pravi put, iako je ponekad ‘izvan zacrtanih staza’ standardnog nastavnog plana i programa.“



Došlo je do sve većeg i snažnijeg angažiranja u samim školama

Anna Szczepaniak

Učiteljica engleskog.

Škola: Osnovna škola, Poljska.

Članica eTwinninga od 2005. godine. Broj eTwinning projekata: 20 (otprilike 600 učenika)

„Tijekom godina sve više učitelja sudjeluje u projektima i sve više ih uviđa u kolikoj mjeri mogu poučavanje učiniti zanimljivijim i korisnijim. Učitelji su shvatili da mogu naučiti nešto novo od partnerskih škola.“



Alessandra Pallavicini

Učiteljica engleskog kao stranog jezika.

Škola: Viša državna srednja škola „Galileo Galilei“, Italija.

Članica eTwinninga od 2005., vodi brojne projekte u koje je uključeno više od 400 učenika.

„Rad u eTwinningu znači rad s mnogo većim razredima nego što je to uobičajeno jer se bavite ne samo svojim učenicima već i svim učenicima uključenima u projekt iz drugih zemalja, a to je uistinu uzbudljivo. Rad u eTwinningu znači učiti kako dijeliti i raditi u sklopu učenja zasnovanog na projektima, što je iznimno poticajno i motivirajuće za učenike. To znači i da učenici uče raditi u skupinama i organizirati svoj rad, što daje veći smisao integriranom učenju jezika i nastavnog sadržaja. Čini se da to sada shvaća sve više učitelja u mojoj školi i sve ih se više registrira za projekt.“



Stasele Riskiene

Učiteljica engleskog.

Škola: škola Kuršėnų Pavenčių, Litva.

Članica eTwinninga od 2005. Broj eTwinning projekata: 14 (otprilike 500 učenika)

„Zahvaljujući eTwinningu u našoj je školi osmišljeno nekoliko Comenius, a kasnije i Erasmus projekata. Sve se više učitelja uključuje u međunarodne aktivnosti jer jasno vide prednosti i zabavu koje takve aktivnosti unose u školski život. Najbolji dokaz za to zanimanje je učitelja za učenje stranog jezika. Prošle se godine 26 od 48 učitelja u našoj školi upisalo na tečajeve engleskog. Sve to, naravno, ne bi bilo moguće bez podrške školske uprave! Svaku eTwinning inicijativu i međunarodnu aktivnost dočekujemo s velikim ushitom u upravi naše škole, među učiteljima, učenicima i njihovim roditeljima. Najvažnija prednost međunarodne suradnje snažni su odnosi među učiteljima u našoj školi, njihova volja da uče jedni od drugih, razmjena i stvaranje novih inicijativa zajedno. Naravno, sve se to kasnije prenosi i na učenike, tako da su na kraju svi na dobitku s eTwinningom.“



POGLAVLJE

OSOBNI RAST I RAZVOJ

Uključenost u eTwinning projekte ima mnoge prednosti. Učenici govore o tome kako im je rad na projektima pomogao razviti samopouzdanje, a naučili su i nositi se s raznim situacijama i raznim ljudima.

Pročitajte kako su Olivia i Louis, zahvaljujući iskustvu rada na eTwinningu, stekli samopouzdanje. Sofija je postala prilagodljivija. Za Marion je eTwinning jedinstvena životna pustolovina. Prvo smo razgovarali s Martynom koja je, poput Mantvydasa kojeg smo upoznali u prvom poglavlju, stekla prvo eTwinning iskustvo u dječjem vrtiću u razdoblju od 2005. do 2006. godine.



daje vam mnogo samopouzdanja i prilike za razvoj

Martyna Flieger (dob: 16 godina)

Učenica

eTwinning projekt: Igra i učenje (Playing and Learning) (2005. - 2006.).

Učiteljica: Ewa Matuszczak.

Škola: Gimnazija br. 4 Poljskih izumitelja u Głogowu, Poljska.

Uključene zemlje: Španjolska i Poljska.

„Još u vrtiću uključila sam se u rad na jednom eTwinning projektu. Svidjelo mi se jer sam mnogo naučila o računalima, a najviše mi se svidjelo igrati na računalu. Uključenost u eTwinning donijela mi je iskustva koja i danas smatram korisnima. Na primjer, pomaže mi u školi i sklapanju novih prijateljstava. Naučila sam komunicirati i surađivati s drugima.“



pomaže vam donositi odluke u hodu, steći samopouzdanje i govoriti pred publikom

Lois Pape (dob: 22 godine)

Student: Sveučilište u Cambridgeu, Velika Britanija.

eTwinning projekt: Europa, obrazovanje, škola (Europe, Éducation, École) (2009. - 2011.).

Učitelj: Czesław Michalewski.

Škola: Gimnazija Jean-Pierrea Vernanta, Sèvres, Francuska.

„Tijekom prve dvije godine u srednjoj školi sudjelovao sam na konferencijama o filozofiji koje su se pnosile putem interneta. Obično bih poslušao prezentaciju i, po mogućnosti, pokušao izraziti svoje mišljenje na otvoreno filozofsko pitanje pred publikom. Jednom sam prilikom bio na predavanju u Centru za nove industrije i tehnologije u četvrti La Défense gdje sam trebao izraziti svoje mišljenje o obrazovnim prednostima raspravljanja o filozofskim pitanjima s učenicima iz drugih zemalja.

Izuzetno sam stidljiva osoba pa mi je ovo iskustvo dalo priliku da naučim kako donositi odluke u hodu, kako steći iskustvo i razviti vlastite stavove i govoriti pred publikom.

Naučiti govoriti pred publikom i/ili na internetu vještine su koje se teško razvijaju drugdje, a svugdje su potrebne. Daje vam priliku da učite i mislite bez prisile.“



daje vam samopouzdanje i želju za učenjem stranih jezika

Tomasz Stasiński (dob: 21 godina)

Student: Tehnološko sveučilište u Wrocławu.

eTwinning projekt: Uživajte u jelima i festivalima (Enjoy your Meals and Festivals) (2006. - 2008.).

Učiteljica: Anna Szczepaniak.

Škola: Osnovna škola br. 9 Mikołaja Kopernika, Dzierżoniów, Poljska.

Države sudionice: Poljska, Portugal, Italija i Velika Britanija.

„Ovaj me je projekt potaknuo na učenje engleskog jezika i sad ga govorim tečno. Dao mi je i prvu ozbiljnu priliku za upoznavanje istomišljenika i vršnjaka iz inozemstva.

Zahvaljujući eTwinningu imam više samopouzdanja jer sam shvatio da je vrlo korisno učiti strane jezike. Samopouzdanje mi je dalo snage za poboljšanje jezičnih vještina, tako da si sad sam pokušavam zadati uvijek nove ciljeve. Posljednji cilj koji sam si zadao i uspješno ispunio je polaganje ispita Cambridge Certificate in Advanced English, a eTwinning mi je u tome zasigurno pomogao.“



pomaže vam formirati se kao osoba

Sofia Daniela Gonçalves da Silva (dob: 27 godina)

Njegovateljica starijih osoba, Lar João Paulo II.

eTwinning projekt: Od autoritarnosti do europske demokracije (Dagli autoritarismi alla Democrazia europea) (2006.).

Učiteljica: Maria da Luz Sampaio (glavna koordinatorica), Teresa Lacerda (koordinatrica).

Škola: Srednja škola Póvoa de Lanhoso, Portugal.

„Prošlo je već deset godina, ali sjećam se tog iskustva kao da je bilo danas.

Sudjelovanje u eTwinning projektu povećalo je moju sposobnost komuniciranja i dijeljenja informacija kako bih se prilagodila na sve moguće okolnosti. Razmjena putem interneta omogućila mi je da razvijem i primijenim svoje vještine kritičkog mišljenja u zadanim situacijama i povećala moju sposobnost uporabe računalne tehnologije.

I dalje sam u kontaktu s barem dva učenika iz Italije putem interneta. Razmjenjujemo ideje i razgovaramo o životu nakon svih tih godina.“



Gil Fernandes de Sousa (dob: 25 godina)

Nogometni trener, NK Tirsense.

eTwinning projekt: SOS klima (ClimaSOS) (2007. - 2009.).

Učiteljica: Teresa Lacerda.

Škola: Srednja škola Póvoa de Lanhoso, Portugal.

Države: Cipar, Mađarska, Italija, Portugal, Španjolska i Švedska.

„Počeo sam razvijati svoje kompetencije još dok sam radio u multikulturnoj skupini. Shvatio sam da se ono što vidim u svakodnevnom životu razlikuje i ovisi o tome kako, gdje i s kim živite.

Stekao sam vještine i sposobnost komuniciranja i raspravljanja o idejama. No još važnije od tih vještina bilo je vrijeme kad mi se ukazala prilika da to postignem. Nije isto imate li 15, 16, ili 17 ili pak 30 godina kad vam se ukaže takva prilika.

Moje iskustvo naučilo me je bolje prihvatiti pustolovine koje nam život donosi. Važno je znati da je društvo otvoreni prozor. Ne možemo zatvoriti vrata ni prozore. Moramo doživjeti nova iskustva.“

*iznenađujuće uzbudljivo i pomaže sagraditi mostove među društvima.
Stvara prijateljstva i donosi iskustva korisna i u budućnosti*

Jessie Lenton (dob: 19 godina)

Studentica, Sveučilište u Birminghamu. **eTwinning projekt:** projekt 2010.

Učiteljica: Liz Willey. **Škola:** Hawley Place, Velika Britanija. **Države:** UK, FR.

„Jedna od najvećih prednosti koju mi je eTwinning donio jest bolje vladanje stranim jezikom. Postigla sam bolji uspjeh u školi koji mi je trebao i sigurna sam da je mi je samopouzdanje koje sam stekla radom na projektu mnogo pomoglo. Praćenje razgovora između adolescenata koji govore brzo može biti vrlo iscrpljujuće - ali jednom kad razumijete srž razgovora, izuzetno je zadovoljavajuće!

Ovo mi je iskustvo pomoglo da budem otvorena prema drugačijim ljudima i kulturama i naučilo me kako se odnositi prema ljudima iz raznih društvenih slojeva; zahvaljujući njemu stekla sam dobre prijatelje iz cijelog svijeta, od Hong Konga i Singapura do Poljske i Rusije! Jezične vještine koje sam razvijala godinama bile su mi od velike koristi i donijele mi prednost prilikom traženja posla tijekom i nakon studija jer su vrlo tražene kod poslodavaca.

Mislim da je upoznavanje novih kultura i učenje novih jezika velika povlastica, na kojoj sam vrlo zahvalna. To vas nauči da gledate svijet otvorenog uma i otvara vam nove prilike za budućnost; najtoplije vam preporučujem da se uključite u eTwinning. Steći ćete vrijedna prijateljstva i naučiti mnogo od njih!“



podize samopouzdanje za govorenje na stranom jeziku

Nisan Bal (dob: 17 godina)

Učenica: škola Özel Bilim

eTwinning projekt: Međukulturni dijalog putem bajki, drame i umjetnosti (Intercultural dialogue through fairy tales, drama and art) (2011. - 2012.).

Učiteljica: K.Belgin Saka Üstünel.

Škola: Osnovna škola Yeni Turan, Turska.

Države: TR, BG, AR, AT, HR, CY, CX, UK, EE, FI, FR, GE, DE, GR, HU, IS, IE, IT, LV, LT, MT, NL, NO, PO, PT, RO, RU, SI, SK, RS, ES, SE, UA.

„U sklopu projekta razgovarala sam s prijateljima iz cijele Europe. To mi je zasigurno osnažilo samopouzdanje. Prije eTwinninga poznavala sam gramatiku, ali nisam tečno govorila. Savladala sam tu prepreku pomoću eTwinninga. Projekt je pun lijepih iskustava. Naši sastanci putem Skypea bili su u određeno vrijeme i uvijek smo jedva čekali da započnu.

Otkad sam radila na projektu pratim projekte za mlade i nastojim poboljšati svoje znanje jezika. U budućnosti želim putovati u inozemstvo. Svoje iskustvo na eTwinningu mogu sažeti u jednu rečenicu: Otkrijte najbolji dio ovog malog svijeta.“

izazov, iskustvo učenja i pustolovina duha!



Marion Durand (dob: 25 godina)

Doktorandica, Sveučilište u Torontu, Kanada.

eTwinning projekt: Europa, obrazovanje, škola (Europe, Éducation, École) (2009. - 2011.).

Učitelj: Czesław Michalewski.

Škola: Gimnazija Jean-Pierrea Vernanta, Sèvres, Francuska.

„Jednom tjedno imali bi nastavu zajedno s učenicima iz cijele Europe i redovito bi s njima razgovarali na mreži ili putem videokonferencija te raspravljali o filozofskim tekstovima ili idejama o kojima učimo na nastavi.

Rasprava o filozofskim idejama s pojedincima iz raznih zemalja i kultura bila je izuzetno obogaćujuća. Natjerala me da razmišljam o teškim pitanjima iz različitih perspektiva i različitih pristupa. Rasprava je bila pravi izazov mojim stavovima i često me natjerala ne samo da ih jasno izrazim već i da ih promijenim u potpunosti naglašavajući pitanja ili neopravdane pretpostavke koje sam inače razmjenjivala sa svojim kolegama u razredu i nisam ih propitivala.

Moje iskustvo na projektu Europa, obrazovanje, škola izravno je utjecalo na moj način rada kao istraživačice i učiteljice filozofije. Stalno me podsjeća da postoje razni načini pristupa filozofiji i razne perspektive o svakom pojedinom predmetu, i da su svi oni vrijedni na svoj način.

eTwinning je zaista jedinstvena prilika za učenike svih dobi da se izlože različitim načinima učenja i stilovima poučavanja i da surađuju s učenicima iz kultura i zajednica koje se uvelike razlikuju od njihovih.

Pokušajte u najvećoj mogućoj mjeri iskoristiti ovu korisnu razmjenu i odnose. To je istodobno i izazov i iskustvo učenja i prava avantura.“



Preuzimanje odgovornosti za sadašnji i budući život.

Olimpia Copăceanu (dob: 22 godine)

Studentica na magisteriju: (Magisterij iz geografskih informacijskih sustava)

Sveučilište u Bukureštu - Fakultet geografije

eTwinning projekt: Mjesto u kojem živimo (The Place We Live In) (2006. - 2008.).

Datum rada na projektu: studeni 2006. - listopad 2008.

Učiteljica: Irina Vasilescu.

Škola: Srednja škola br. 92, Rumunjska.

Države: Španjolska, Poljska, Francuska, Italija, Rumunjska.

eTwinning danas - otvorena vrata u budućnosti

Uvod:

Glavni ciljevi našeg projekta bili su istraživanje prirodnog i kulturnog naslijeđa u gradovima i regijama iz kojih dolazimo i njihovo promicanje putem elektroničkih i tradicionalnih turističkih vodiča, slika, reklamnih spotova, višejezičnog rječnika osnovnih izraza potrebnih za komunikaciju i mrežnog časopisa te naglašavanjem sličnosti i razlika u tradiciji tih zemalja. Naša škola bila je među prvima u Bukureštu koja je iskušala tu metodu neformalnog učenja. Bila sam prva i najmlađa u skupini učenika iz svoje škole koji su odlazili na razmjenu, nisam znala što mogu očekivati od odlaska u Španjolsku, moja znanja o eTwinningu bila su uglavnom teoretske prirode, ali su se stvari uskoro promijenile i sve sam se više uključivala.

Prednosti sudjelovanja u eTwinningu:

Gledajući unatrag, sad shvaćam da mi je sudjelovanje u eTwinningu omogućilo da se poboljšam osobno i steknem samopouzdanje, odgovornost i fleksibilnost pri prilagođavanju na nove uvjete. Svako je iskustvo bilo drugačije i svaki mi je odlazak donio nešto novo i izazovno tako da sam se svaki put vratila kući kao još neovisnija i pozitivnija osoba. Iako sam u početku bila prilično stidljiva, suradnja s ljudima iz različitih dijelova Europe pomogla mi je da poboljšam svoje društvene vještine i shvatim kako međukulturne situacije mogu imati utjecaj na partnerstvo i timski rad.

„Rad na eTwinningu znači odgovornost prema svojoj sadašnjosti i budućnosti dok stječete novu viziju svijeta. eTwinning nema nedostataka i zauvijek ćete pamtiiti vrijeme provedeno na tim projektima.“

Kako ste iskoristili svoje iskustvo:

Uključenost u eTwinning na mene je imala ogroman utjecaj. Kao prvo, eTwinning mijenja metode poučavanja i učenja, pretvarajući učitelje i učenike u snažne i odgovorne europske građane. Od početka projekta bila sam uključena u mnoge nevladine organizacije koje se bave zaštitom okoliša ili promicanjem lokalnih turističkih atrakcija ili kulturne baštine te sam sudjelovala u donošenju odluka na lokalnoj razini. Kad govorimo o jeziku, osim što sam zaista poboljšala svoje znanje engleskog jezika, naročito u govoru, prevladala sam prijašnje poteškoće i stekla veće samopouzdanje, moj posjet Španjolskoj i činjenica da sam ostala u kontaktu sa svojim partnerima s razmjene pomogli su mi u odluci da počnem učiti španjolski jezik. Danas mogu shvatiti koliko sam bila sretna jer ću se od 2016. godine uključiti u polugodišnji Erasmus+ program mobilnosti na Sveučilištu u Cordobi, gdje će sva predavanja biti na španjolskom jeziku. Nadalje, svi članci koje sam napisala za projekt pomogli su mi poboljšati informatičke i novinarske vještine koje sam kasnije koristila i na projektima na studiju.

Savjeti za uključivanje u rad na projektu:

Rad na eTwinningu znači odgovornost prema svojoj sadašnjosti i budućnosti dok stječete novu viziju svijeta. eTwinning nema nedostataka i zauvijek ćete pamtiiti vrijeme provedeno na tim projektima.

Sažetak eTwinninga:

Rad na eTwinningu je odličan jer proširuje vaše obzore, donosi vam nezaboravne uspomene i otvara vam nova vrata za budući osobni razvoj.



POGLAVLJE

RAZVIJANJE NOVIH
VJEŠTINA

Osim osobnog rasta, eTwinning nudi učenicima i njihovim učiteljima i priliku za razvoj i jačanje novih vještina i kompetencija. Za više informacija o tome kako eTwinning podupire razvoj kompetencija i vještina za 21. stoljeće proučite eTwinning knjigu iz 2014. godine - „Razvoj učeničkih kompetencija kroz eTwinning“.

Već smo primijetili u prethodnim poglavljima da učenici spominju nove vještine i kompetencije. U ovom poglavlju naglašavamo neke specifične primjere o tome koliko su se korisnima pokazale te nove vještine učenicima i učiteljima, i kako su zahvaljujući njima napredovali u karijeri.



Vještine vodstva nužno potrebne u poslovnom svijetu

Margarida Gonçalves Fonseca (dob: 25 godina)

Odgajateljica u vrtiću

eTwinning projekt: SOS klima (ClimaSOS) (2007. - 2009.).

Učiteljica: Teresa Lacerda.

Škola: Srednja škola Póvoa de Lanhoso, Portugal.

Države: Cipar, Mađarska, Italija, Portugal, Španjolska i Švedska.

„Tijekom rada na projektu razvili smo mnoge vještine, a naglasila bih vještine komunikacije, suradnje, vodstva i odgovornosti.

Zahvaljujući zadacima koje smo rješavali smo izloženi potpuno drugačijoj publici, u formalnom okruženju, što nas je prisililo na korištenje formalnog jezika, a u slučaju Švedske i novog stranog jezika.

Budući da su na istom zadatku radile četiri osobe, bilo je potrebno da odaberemo voditelja (u našem slučaju dva voditelja) koji su definirali radne zadatke i odgovorne osobe. **Vještine vodstva i podjela raznih vrsta odgovornosti vještine su iz ovog procesa učenja koje su najviše utjecale na moju metodu rada.“**



Vještine kritičkog razmišljanja pomažu u fakultetskim obavezama

Federico Gallo (dob: 22 godine)

Student: Sveučilište u Udinama.

eTwinning projekt: Pek, buha putnik (Pek, the Traveller Flea) (2011. - 2012.).

Učiteljica: Alessandra Pallavicini.

Škola: Viša državna srednja škola „Galileo Galilei“, Italija.

Države: Španjolska, Portugal, Francuska, Italija. Republika Češka, Bugarska, Turska.

„Uključenost u ovaj projekt potaknula je moju kreativnosti i inovativnost i pomogla mi u rješavanju problema i kritičkom razmišljanju, a ovo posljednje najvažnije je za moj studij!

Iskoristio sam iskustvo rada na eTwinningu za svoj studij jer mi je dalo priliku da poboljšam znanje engleskog jezika, a pomoglo mi je i naučiti raditi s drugim ljudima.

eTwinning je odličan jer se možete suočiti sami sa sobom - odvagnuti svoje stavove i pretpostavke u razgovoru s ljudima iz cijelog svijeta.“



Tehničke i prezentacijske vještine korisne u radu na sveučilišnim projektima

Szymon Czerniawski (dob: 21 godina)

Student: Medicinsko sveučilište u Wrocławu.

eTwinning projekt: Uživajte u jelima i festivalima (Enjoy your Meals and Festivals) (2006. - 2008.).

Učiteljica: Anna Szczepaniak.

Škola: Osnovna škola br. 9 Mikołaja Kopernika, Dzierżoniów, Poljska.

Države: Poljska, Portugal, Italija i Velika Britanija.

„Zahvaljujući ovom projektu naučio sam kako se rade multimedijske prezentacije raznih vrsta na pravilan način. Naučio sam mnogo o kulturi i običajima drugih europskih zemalja i postao otvoreniji za susrete s ljudima iz drugih dijelova Europe.

Sudjelovanje na eTwinning projektu bez sumnje mi je pomoglo da savladam jezičnu prepreku u razgovoru s učenicima i odraslima. Tijekom sudjelovanja na studentskoj razmjeni u Portugalu brže sam i lakše upoznao nove ljude. **Zahvaljujući eTwinning projektu sada na fakultetu bez poteškoća izrađujem napredne multimedijske prezentacije.**

Sudjelujte u eTwinning projektima jer razvijaju vašu osobnost i vještine koje će vam biti od koristi u budućem životu.“



Vještine kreativnosti mogu se upotrijebiti na mnogo načina

Doğa KAMUTAY (dob: 14 godina)

Učenica: Srednja škola za djevojke u Izmiru.

eTwinning projekt: Svi isti, svi različiti, svi Europljani u ekološkim akcijama (All equal, all different, all European taking eco-friendly actions) (2014. - 2015.).

Učitelj: Ceren TEZEL KELES.

Škola: Srednja škola Kaymakam Özgür Azer Kurak, Turska.

Države: PT, BE, PO, IT, FI, RO, HR, LT, TR.

„Na projektu sam izradila mnogo plakata za objavu na školskoj oglasnoj ploči. Vodila sam telefonske razgovore s prijateljima iz drugih zemalja. Izradila sam vlastiti avatar pomoću alata Voki. Pripremila sam kratki videozapis s uvodom o našem gradu.

Ovaj mi je projekt bio vrlo važan zbog kreativnosti. Koristila sam Animato, Glogster, Voki i Prezi u svojim prezentacijama. Naučila sam mnogo o mrežnim alatima za koje nikad prije nisam čula. Vodila sam razgovore u živo s inozemnim kolegama putem Skypea i Vibera.

U školi sam predstavila naš projekt i sve u školi obavijestila o eTwinningu - i učitelje i učenike. A sada moj učitelj sa mnom snima razgovor o moje iskustvu u eTwinningu.

Nakon studija želim otići u inozemstvo na doktorat. Na ovom projektu poboljšala sam svoje poznavanje engleskog jezika i stekla prijatelje u devet zemalja.“

Samopouzdanje u govorenju u javnosti pokazalo se korisnim na studiju i u radu



Samuel Pape (dob: 28 godina)

Odvjetnik, Velika Britanija.

eTwinning projekt: Europa, obrazovanje, škola (Europe, Éducation, École) (2005. do danas).

Učitelj: Czesław Michalewski.

Škola: Gimnazija Jean-Pierrea Vernanta, Sèvres, Francuska.

Zemlje: razne diljem Europe

„Radio sam na projektu Europa, obrazovanje, škola posljednjih 12 godina, prvo kao učenik gimnazije u Sevresu, a zatim kao student Sveučilišta u Oxfordu i tijekom rada u pravnoj struci u Londonu. Pohadao sam i sudjelovao na brojnim konferencijama na razne filozofske ili europske teme, osobno ili putem videokonferencija.

Na projektu sam stekao vrijedna iskustva u javnom nastupu pred velikom međunarodnom publikom, od samih početaka, u vezi tema do kojih mi je izuzetno stalo. Na primjer, 2005. godine bio sam pozvan da govorim o ideji europske savjesti. Nedavno, 2013. godine, održao sam predavanje o pravu i moralu putem videokonferencije publici iz cijele Europe (to se predavanje sad nalazi na Dailymotionu i ima već stotine pregleda).

Projekt mi je omogućio da ostanem povezan sa zajednicom ljudi s kojima dijelim strast prema Europi i filozofskom razmišljanju. I dalje razmišljam o tim temama i imam pristup široj perspektivi od one koju bih inače imao tijekom studija i profesionalnog rada.“

**Ria Bisba** (dob: 21 godina)

Studentica kemije, Sveučilište u Janjini.

eTwinning projekt: SOHO: Sunčeve pjege na mreži – zvezdarnica Helios (SOHO: Sunspots Online – Helios Observatory) (2010. - 2011.).

Učitelj: Eleni Kostopoulou, Miltiadis Leontakis.

Škola: 5. gimnazija u Veriji, Grčka.

Države: Francuska, Slovenija, Grčka, Španjolska, Poljska, Turska.

„Rad na ovom projektu bio je sjajno iskustvo. Ne samo zbog onog što smo naučili, kao učenici, o suncu i sunčevim pjegama te astronomiji općenito, već i zbog razgovora koje smo vodili tijekom izvođenja projekta. Zbližili smo se i otkrili što nam je zajedničko, zanimljivo i uzbudljivo.“

U sljedećoj godini trajanja projekta počela sam studirati na fakultetu. Iskustvo u eTwinningu pomoglo mi je razviti bolje odnose i lakše surađivati s kolegama na fakultetu tijekom rada na projektima u kemijskom laboratoriju. Upoznala sam se IKT-om i koristila ga u novim projektima kako bih prikazala svoj rad na zanimljiv način.

Bez straha iskušajte nove stvari i uključite se u eTwinning projekte jer ćete naučiti mnogo toga što će vam koristiti kasnije u životu i poslu.“

**Natália Patrícia Ribeiro Vieira** (dob: 24 godine)

Medicinska sestra, Sveta kuća milosrđa u Póvoa de Lanhoso

eTwinning projekt: SOS klima (ClimaSOS) (2007. - 2009.).

Učiteljica: Teresa Lacerda.

Škola: Srednja škola Póvoa de Lanhoso, Portugal.

Uključene zemlje: Cipar, Mađarska, Italija, Portugal, Španjolska i Švedska.

„Uključenost u eTwinning daje vam priliku za komunikaciju na drugom jeziku, druženje s ljudima iz drugih zemalja, uz postizanje zajedničkog cilja.“

Taj mi je projekt pomogao razviti mnoge vještine poput kreativnosti i komunikativnosti. Otvara vrata i drugim projektima, čini nas korisnijima i spremnijima za radni vijek.“

**Martina Karaková** (dob: 20 godina)

Studentica, Fakultet medicine, Sveučilište u Ostravi.

eTwinning projekt: Igramo se glumaca (Wir spielen Schauspieler) (2008. - 2009.).

Učiteljica: magistra Silvia Malegová.

Škola: Osnovna škola, Ulica P. Dobšinského, 746/5, Slovačka.

Uključene zemlje: Slovačka, Poljska i Grčka.

„eTwinning mi je pomogao poboljšati jezične vještine i savladati strah od javnog nastupa pred stranim učenicima. Naučio me poštovati drugačije mišljenje i dobro surađivati s kolegama koje sam upoznala. Najvažnije što sam naučila jest da jezik, kultura i udaljenost nisu prepreka stvaranju novih prijateljstava i učenju o novim stvarima.“

Od početka rada na eTwinning projektima poboljšala sam znanje njemačkog i engleskog jezika. Redovito čitam njemačke časopise i novine i gledam njemačke televizijske programe. Zahvaljujući tome ne bojim se komuniciranja sa strancima. Vjerujem da neću oklijevati uključiti se u zanimljive projekte ili Erasmus+ na sveučilištu.

Mislim da eTwinning podupire ideju Europske unije: 'Ujedinjeni u raznolikostima'. Savjet za buduće sudionike: Pokušajte, nećete požaliti.“



svakodnevne korisne vještine poput upravljanja projektima

Zuzana Adámyová (dob: 28 godina)

Voditeljica projekata, AT&T Slovačka

eTwinning projekt: Ljudska prava (Human Rights) (2005.).

Učiteljica: Zuzana Mészárosová.

Škola: Poslovna akademija Levice, Slovačka.

Države: Slovačka - Austrija.

„Program mi je omogućio ne samo da upoznam nove ljude i poboljšam znanje engleskog jezika već i da prenesem svoje ideje skupini potpunih stranaca. Naučila sam poštovati tuđa mišljenja bez potrebe za prepiranjem oko svake sitnice. Sada radim kao voditeljica projekata u jednoj američkoj tvrtki i ovdje to iskustvo koristim svaki dan: upravljam timom ljudi, dodjeljujem različite zadatke, mentoriram, obučavam, vodim pozive... To su sve područja na kojima koristim svoje iskustvo stečeno na eTwinningu.“

Čemu vas eTwinning može poučiti:

Uvod: Sudjelovala sam u eTwinning programu u srednjoj školi. Organizirali smo i sudjelovali u raznim aktivnostima povezanim s ljudskim pravima. Rad na projektu dao mi je nova i duboka saznanja o ljudskim pravima i dobila sam priliku upravljati timom suučenika uključenih u projekt u vrlo bliskom kontaktu s projektnim partnerima iz Austrije.

Prednost sudjelovanja u eTwinningu: Program mi je omogućio ne samo da upoznam nove ljude i poboljšam znanje engleskog jezika već i da prenesem svoje ideje skupini potpunih stranaca. Naučila sam poštovati tuđa mišljenja bez potrebe za prepiranjem oko svake sitnice.

Kako ste iskoristili svoje iskustvo: Nakon završetka školovanja odlučila sam nastaviti s radom i proširiti svoje obzore na magisteriju iz međunarodnih odnosa i diplomacije. Sada radim kao voditeljica projekata u jednoj američkoj tvrtki i ovdje **to iskustvo koristim svaki dan: upravljam timom ljudi, dodjeljujem različite zadatke, mentoriram, obučavam, vodim pozive... To su sve područja na kojima koristim svoje iskustvo stečeno na eTwinningu.**

Savjeti za uključivanje u rad na projektu: Moj savjet učenicima sigurno bi bio: BUDITE AKTIVNI! Imate li genijalnog učitelja, kakvog sam ja imala, koji je voljan učiniti sve kako bi vam pokazao i naučio vas i više od školskih standarda, morate cijeniti tu priliku i iskoristiti ono najbolje od nje.



a učiteljima je eTwinning na sličan način pomogao razviti tehničke i suradničke vještine.

Juan F. Peñas Viso

Učitelj španjolskog, matematike i umjetnosti u osnovnoj školi
Škola: Javna škola za odgoj i obrazovanje „San Babil“ – Ablitas.
član eTwinninga od 2005. godine. Broj eTwinning projekata od početka: 12 (oko 200 učenika)

„Naučio sam promijeniti svoj način poučavanja pa koristim manje knjiga, a više kreativnosti i suradničkog rada pomoću IKT-a i mrežnih alata 2.0 u nastavi.“



Palmira Ronchi

Učiteljica matematike i informatike
Škola: IIS Vivante-Pitagora BARI - Italija
članica eTwinninga od 2005. godine. Broj eTwinning projekata od početka: 14 (oko 500 učenika).

„Mogućnost razmjene ideja i tehnika poučavanja s drugim europskim učiteljima mnogih predmeta promijenila je moj pristup korištenju IKT alata.“ IKT



Rossana Maglia

Učiteljica modernih stranih jezika
Škola: Gimnazija humanističkih i društveno-gospodarskih znanosti „S. Anguissola“
članica eTwinninga od 2005. godine. Broj eTwinning projekata od početka: 12 (oko 300 učenika).

„eTwinning je pozitivno utjecao na stav mojih učenika o učenju jer su postali kreativniji, mogu koristiti jezik u stvarnom okruženju i ne dosađuju se dok uče.“



Eleni Kostopoulou

Učiteljica engleskog jezika.

Škola: 5. gimnazija u Veriji, Grčka.

članica eTwinninga od 2005. godine.

Broj eTwinning projekata od početka: više od 20 (oko 150 učenika).

„.....niste sami. Ovdje su učitelji iz Europe koji će vam pomoći, poslušati vas i učiti od vas.“



„eTwinning je prava pedagoška sreća!“

Marina Marino

Profesorica francuskog jezika u gimnaziji.

Škola: Gimnazija F. Cecioni, Italija.

članica eTwinninga od 2006. godine. Broj eTwinning projekata od početka: 20 (oko 1000 učenika).

„Ja sam, ukratko, preuzela ulogu pomagača: organiziram prostor na novi način, predlažem zajedničke teme i pitanja, a učenici sami odabiru individualni rad, rad u parovima ili skupinama i suradnju s kolegama i učiteljima.“

Odlučili smo koristiti IKT kako bismo razvoj ostvarili kreativno, na udaljenosti, (ali udaljenost nas zbližava) i izradili pravu ‘virtualnu učionicu’, okruženje u kojem možemo živjeti svoj ‘pedagoški san’.

Zahvaljujući zanosu ostvarujemo pedagoška čuda! Mnogim su se učenicima promijenili životi zahvaljujući tom iskustvu: mnogi sad studiraju u inozemstvu, a drugi traže posao baš u zemljama i gradovima koje su upoznali zahvaljujući eTwinning projektima. Mnogi i dalje imaju bliske veze s ‘inozemnim’ učenicima, ali i ‘učenicima iz razreda’ s kojima su zajedno učili s mnogo zanosa.

eTwinning je promijenio njihove živote, učinio ih je građanima svijeta otvorenog uma. eTwinning je promijenio i mene, profesionalno i kao osobu: više ne mogu poučavati na stari način, svaki moj razred je uključen u eTwinning projekt svake godine; eTwinning je sada moja metodologija i po njemu planiram kurikulum. Sad sam otvorenija kao osoba i mnogo snažnija. Radim s istim veseljem s kojim živim jer sam vidjela da je vjerovati u ideje ne samo moguće već i nužno potrebno u svijetu koji je sve složeniji i sve zahtjevniji.“



POGLAVLJE

UTJEČEMO NA BUDUĆNOST
NAŠIH UČENIKA

U ovom poglavlju učenici nam govore o utjecaju eTwinninga na njihov izbor studija i karijere. Kao i u prethodnim poglavljima, ispričat će nam sve o svom bogatom iskustvu rada na eTwinning projektima. Naglasit ćemo specifične primjere učenika koji su odabrali svoja buduća zanimanja potaknuti svojim projektima. Završit ćemo, kao što i pristoji, mini-slučajem Morgane kako bismo pokazali to bogatstvo i nadahnuće za odabir učiteljskog zanimanja!



poticaj za studij jezika

Riccardo Santini (dob: 24)

Prodajni savjetnik, H&M. Hennes and Mauritz SAS.
Magisterij iz lingvistike (Didaktika modernih jezika) na sveučilištu Ca' Foscari u Veneciji.

eTwinning projekt: "Planète @dos" (2005-2010).

Učiteljica: Marina Marino.

Škola: Gimnazija F. Cecioni, Italija.

Države: Francuska, Austrija, Belgija, Njemačka.

„Otkrio sam novi svijet različitih kultura i pogleda na svijet. Zahvaljujući tom iskustvu naučio sam pravo značenje relativnosti te da je raznolikost važan resurs u našem društvu. Još sam više zavolio francusku kulturu, književnost i jezik, lingvistiku i prevođenje.

Poboljšao sam znanje francuskog jezika i dostignuo razinu C2. Zahvaljujući tome primljen sam na Visoku školu za moderne jezike i prevođenje na Sveučilištu u Trstu i odlučio sudjelovati na projektu Erasmus u Parizu tijekom akademske godine 2011./2012. Nakon diplome počeo sam studirati didaktiku modernih jezika na sveučilištu Ca' Foscari u Veneciji gdje sam svoj završni rad u cijelosti napisao na francuskom jeziku.“



Cecilia Cicchetti (dob: 15 godina)

Učenica.

eTwinning projekt: Prijateljstvo-Amicizia (Friendship-Amicizia) (2007. - 2010.).

Učiteljica: Paola Arduini.

Škola: Osnovna škola Iqbal Masih, Italija.

Države: Italija i Velika Britanija.

„Rad na eTwinningu izuzetno je utjecao na moj život: zahvaljujući projektu volim učiti i govoriti engleski, volim gledati filmove i čitati knjige na engleskom.“

Ovo mi je iskustvo pomoglo pri dobivanju certifikata iz poznavanja engleskog jezika (ove godine položila sam ispit za certifikat FCE, a iduće ću godine pokušati položiti ispit za certifikat CAE). eTwinning projekt pružio mi je mogućnost komuniciranja s mnogim ljudima, u raznim situacijama, dao mi je sigurnost da i sama počnem govoriti engleski i koristim ga u svakodnevnom životu.“

poticaj za studij informatike



Edmundas Riskus (dob: 18 godina)

Student: Tehničko sveučilište Vilnius Gediminas.

eTwinning projekt: razni, uključujući Naš životni okoliš (Our Living Environment), Plišani medvjedić (Teddy Bear) (od 2007. godine nadalje).

Učitelj: Stasele Riskiene.

Škola: Kuršėnų Pavenčių, Litva.

Države: Litva, Njemačka, Slovenija.

„eTwinning je bio glavni izvor zabavnih aktivnosti za učenje u mojoj školi. Učitelji su nas stalno uključivali u razne projekte na kojima smo stekli mnoge lijepe uspomene i mnogo iskustva.“

Osim svih društvenih vještina stekao sam i znanja o korištenju računala i rada na različitim medijima. Vidio sam ogromne mogućnosti koje računala pružaju ljudima u cijelom svijetu za komunikaciju, prikazivanje i razmjenu. Pitao sam se kako to sve funkcionira i to je bio početak onoga čime se danas bavim. Studiram informatiku na sveučilištu i to je prvi korak prema mojoj budućnosti.“



Angelarita De Marzo (dob: 28 godina)

Softverska inženjerka u tvrtki Applicazioni di ingegneria ed informatica srl.

eTwinning projekt: Izazov s krugovima u žitu (Crop Circles Challenge) (2005. - 2006.).

Učiteljica: Palmira Ronchit.

Škola: Poslovno-tehnički institut VIVANTE BARI, Italija.

Države: Italija, Belgija, Grčka.

„Na našem projektu rješavali smo problem zasnovan na matematici i kreativnosti zajedno s belgijskim i grčkim razredom. Reproducirali smo krugove u žitu koristeći vrlo zanimljiv besplatni softver GeoGebra uz dodatak boja.

Počela sam učiti programiranje u srednjoj školi i svidio mi se taj predmet pa sam ga nastavila studirati na fakultetu. Koristila sam taj softver (GeoGebra) dok sam učila za svoj prvi ispit iz matematike na fakultetu: vježbala sam zadatke "funkcija učenja" i zatim sam provjerila rezultate uspoređujući svoje grafikone s onima koje sam dobila pomoću softvera.“

poticaj za studij filozofije



Elise Comte (dob: 20 godina)

Studentica: filozofije i njemačkog jezika, Sorbona, Pariz

eTwinning projekt: EEE (2011-12).

Učitelj: Czeslaw Michalewski.

Škola: Gimnazija Jean-Pierrea Vernanta, Sèvres, Francuska.

Države: DE, GR, IT, RO, CZ, SK i FR.

„Bila sam učenica završne godine književnosti i te sam godine prvi puta slušala predavanja iz filozofije. Rad na ovom projektu putem videokonferencija potpuno me izložio novom svijetu, koji je mnogo življi i zanimljiviji od rada na tekstovima, na primjer.

Ovaj je projekt započeo inicijalnim buđenjem i ulaskom u svijet filozofije, zatim sam pronašla stvarnu raznolikost na raznim razinama. U stvari, pomoću konferencija ušla sam u svijet raznih zanimljivih područja (umjetnost, igre itd., kao i metafizika, smrt) i upoznala ljude raznih podrijetla i senzibiliteta, iz raznih kultura... Sve mi je to pomoglo razumjeti da je filozofija dio svakodnevice, vrsta svakodnevnog promišljanja koje je zasnovano na dubini, zahvaljujući određenoj profinjenosti duha (Pascal) i temeljitosti koju književnost zahtijeva od velikih filozofa, s kojima smo se također suočili.“



poticaj za odabir učiteljskog zvanja

Morgane Avellaneda (dob: 22 godine)

Magisterij iz književnosti, priprema se za učiteljsku diplomu Ecole Normale Supérieure de Lyon (ENS), Francuska

eTwinning projekt: Europa, obrazovanje, škola (Europe, Éducation, École) (2009. - 2010.)

Učitelj: Czeslaw Michalewski.

Škola: Gimnazija Jean-Pierrea Vernanta, Sèvres, Francuska.

Države: Njemačka, Grčka, Italija, Rumunjska, Češka, Slovačka i Francuska

„Uključenost u ovaj projekt potaknula je moj interes za studij i pružila mi posve neobično iskustvo u sklopu kurikuluma te me naučila da govorim pred velikom skupinom ljudi i pred kamerama.“

Hvala eTwinningu!

Uvod: Projekt Europa, obrazovanje, škola usmjeren je na razmjenu znanja i mogućnosti putem videokonferencija. Glavni predmet je filozofija, no otvoreni smo i za druge predmete, poput jezika, književnosti, povijesti, obrazovanja te ljudi iz raznih zemalja mogu otkriti novi način gledanja na svijet.

Koristi od sudjelovanja u eTwinning projektu: Gledajući predavanja i rasprave, postavljajući pitanja i zatim sudjelujući kao predavačica naučila sam mnogo: iz akademske perspektive, ali i šire. Uglavnom sam poboljšala sposobnosti za kritičko razmišljanje, povećala samopouzdanje i naučila govoriti pred publikom te sam se otvorila svijetu.

Kako ste iskoristili svoje iskustvo: Moje prvo iskustvo u radu na projektu bilo je 2007. godine. Zatim mi se ukazala prilika da se sve više uključujem, naročito kao studentica od 2009./2010. godine, ali i kasnije: iskustvo na ovom projektu ponajprije mi je omogućilo da ostanem uključena u aktivnosti. Vjerojatno najbolji primjer za to bila je prilika da održim predavanje, zajedno sa svojim bivšim učiteljem. **Projekt Europa, obrazovanje, škola potaknuo me je da odaberem zanimanje učiteljice i da omogućim svojim učenicima sudjelovanje u takvim projektima jer smatram da izuzetno obogaćuju svakoga tko u njima sudjeluje.** Naposljetku, uključenost u ovaj projekt potaknula je moj interes za studij i pružila mi posve neobično iskustvo u sklopu kurikuluma te me naučila da govorim pred velikom skupinom ljudi i pred kamerama.

Savjeti za uključivanje u rad na projektu: Smatram da je eTwinning projekt velika prilika i kažem vam: ako imate priliku uključiti se, učinite to! Promijenit će vaš pogled na svijet, vaš pristup znanju. Poželjet ćete saznati više o drugima, potaknut će vam znatiželju, a takvu priliku ne smijete propustiti.

Sažetak eTwinninga: Odličan je osjećaj biti dio eTwinninga jer radi se o VAMA i o upoznavanju ostatka SVIJETA.



Poticaj za studij u inozemstvu

Natalia Patkiewicz (dob: 21 godina)

Studentica, Sveučilište u Plymouthu.

eTwinning projekt: Snošljivost (Tolerance) (2007.).

Učiteljica: Anna Tobiacelli.

Škola: Zespół Szkół Ogólnokształcących Nr 1 Społecznego Towarzystwa Oświatowego, Poljska.

Države: Španjolska i Poljska.

„Nakon osam godina više se ne sjećam svih pojedinosti o radu na eTwinning projektu, ali zahvaljujući njemu dobila sam bolji uvid u druge kulture. A i učenička razmjena bila je iskustvo koje mi je otvorilo oči i pomoglo mi da počnem razmišljati globalno.

Moje iskustvo u radu na eTwinning projektu zasigurno je imalo veliki utjecaj na moj izbor studija i pomoglo mi je osigurati mjesto studentice na sveučilištu u Velikoj Britaniji. Uspjela sam se i zaposliti kao studentski ambasador, posao koji zahtijeva stalni kontakt sa studentima iz inozemstva. Program mi je pomogao da postanem osoba otvorenog uma što mi je koristilo kad sam se odselila u drugu državu jer sam bila spremna na kulturni šok.“

Zaključak

I tako smo stigli do kraja naše knjige, ali priča o eTwinningu se nastavlja.

Ovi mladi ljudi već danas stvaraju novu Europu. Europi budućnosti trebat će njihova znanja i vještine kako bi održala kulturu razumijevanja i snošljivosti, nastavila cijeniti raznolikost jezika i kultura te poučila djecu da je miran kontinent čiji stanovnici imaju pravo na razne slobode, pravo na slobodu rada, kretanja i skrbi ideal kojemu vrijedi stremiti i koji vrijedi očuvati.

eTwinning će nastaviti podržavati viziju Europe i sve vas koji vjerujete da suradnja na projektu izvlači najbolje od vas kao učitelja te najbolje od vaših učenika, vaše škole i vašeg društva. Zajednica eTwinninga nastaviti će rasti i osiguravati načine i sredstva učiteljima i učenicima da zajedno rade, uče i izgrađuju viziju budućnosti.



O eTwinningu

eTwinning – zajednica škola u Europi – živahna je zajednica učitelja iz cijele Europe u kojoj sudionici surađuju na mnogim aktivnostima, od rasprava s kolegama do zajedničkog rada na projektima i korištenja raznih prilika za profesionalni razvoj na internetu i uživo. eTwinning financira Europska komisija u sklopu programa Erasmus +, a od pokretanja prije deset godina do danas na projekt se prijavilo više od 33 000 sudionika iz 145 000 škola.

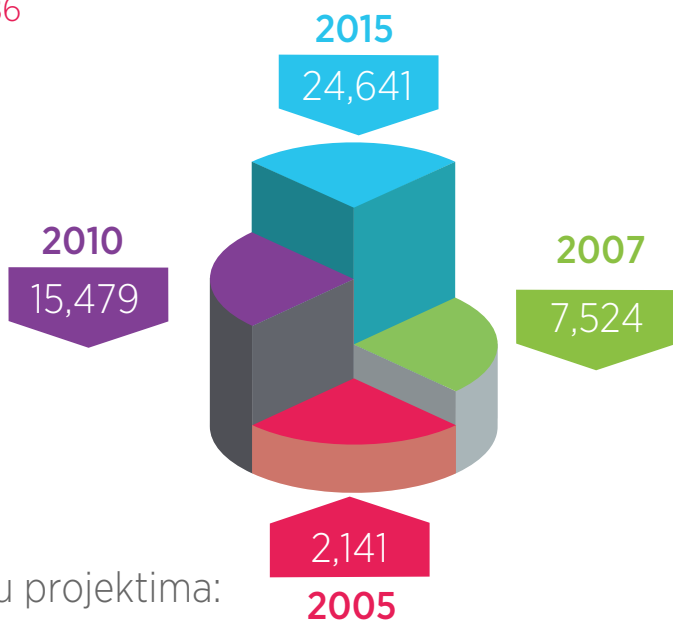
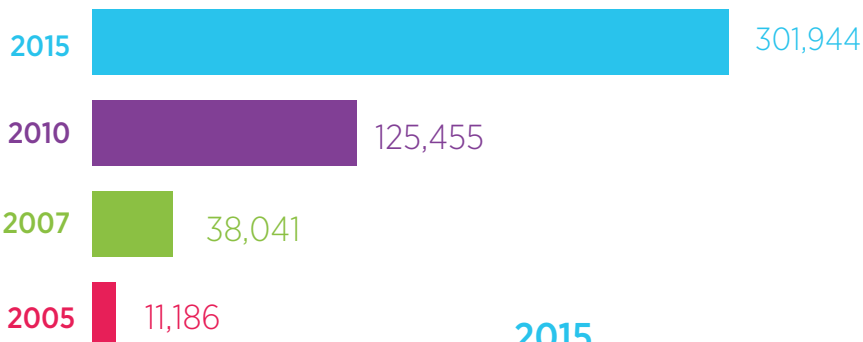
Središte eTwinninga čini sofisticirana digitalna platforma dostupna na 28 jezika na mrežnoj stranici www.etwinning.net. Javni dio otvoren je svima, a posjetiteljima nudi niz informacija o tome kako se uključiti u eTwinning, objašnjavajući koje su njegove prednosti i nadahnjujući za suradnju na projektima. Učitelji i osoblje škole mogu se registrirati i tako dobiti pristup ograničenom dijelu pod nazivom eTwinning Live. To je mjesto ulaska pojedinačnog učitelja u Zajednicu: omogućuje korisnicima da pronađu jedni druge pomoću alata za pronalaženje partnera, dijele resurse, vježbaju i razmjenjuju ideje putem značajki društvene mreže te surađuju na projektima s učenicima i partnerima pomoću posebnog alata koji se zove TwinSpace. Osim toga, eTwinning Live omogućuje korisnicima niz prethodno opisanih aktivnosti za profesionalni razvoj.

eTwinning nagrađuje napore učitelja u aktivnostima i projektima sustavom Oznaka kvalitete za rad na projektu i certifikacijom za uključivanje u profesionalni razvoj.

eTwinning svojim korisnicima nudi visoku razinu podrške. U svakoj od zemalja koje sudjeluju u projektu (trenutačno 36) Nacionalna služba za podršku (NSP) promiče aktivnost, nudi savjete i smjernice za krajnje korisnike te organizira niz aktivnosti na nacionalnoj razini. Na europskoj razini eTwinning koordinira Središnja služba za podršku (SSP) kojom upravlja Europska školska mreža, konzorcij sastavljen od 31 ministarstva obrazovanja. To tijelo radi zajedno s NSP-om, a odgovorno je za razvoj platforme, kao i za omogućavanje niza mogućnosti za profesionalni razvoj i drugih aktivnosti poput godišnje Europske konferencije i dodjele nagrada na kojoj se učitelji i učenici nagrađuju za sudjelovanje u izvanrednim projektima.

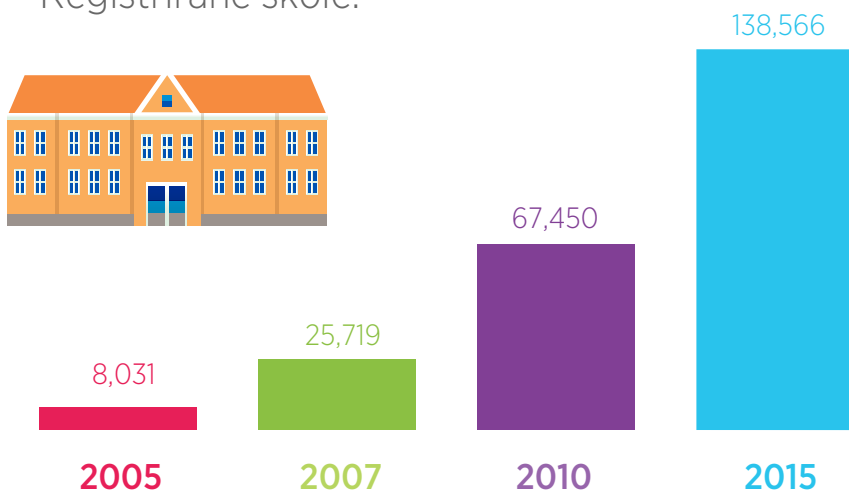
Koliko smo narasli.

Registrirani korisnici:



Sudionici u projektima:

Registrirane šole:



Europske oznake za kvalitetu:



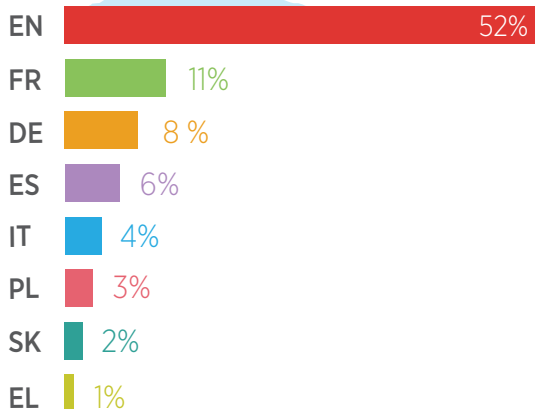
Gdje smo sada.

Aktivni projekti:



40,205

Jezici korišteni u projektima:



Broj sudionika po projektu:

Visokoškolsko obrazovanje

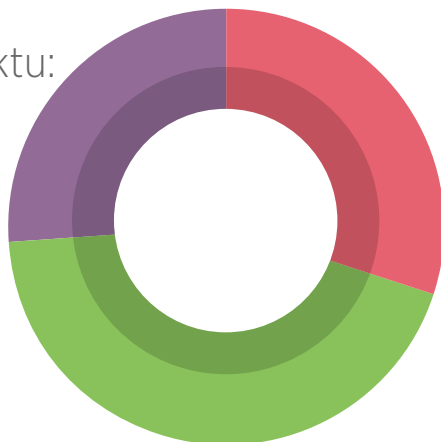
26%

Predškolsko i osnovnoškolsko
obrazovanje

30%

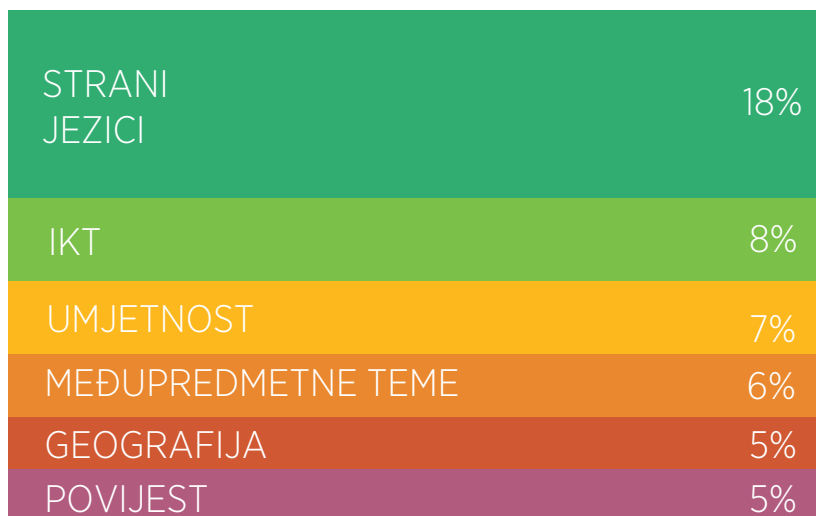
Srednjoškolsko obrazovanje

44%

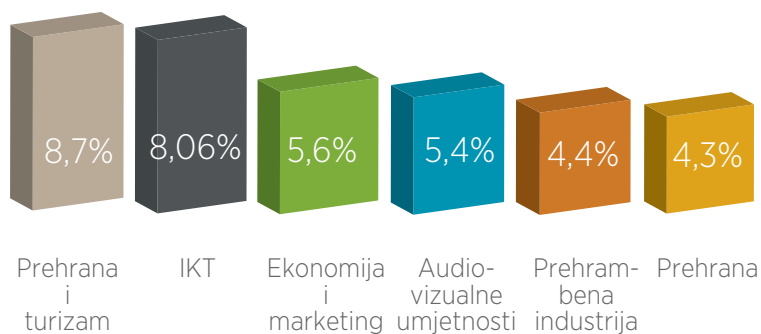


Popularni predmeti:

Osnovnoškolsko i srednjoškolsko obrazovanje



Strukovni predmeti



Zatražite pomoć na svom jeziku

Nacionalne službe za podršku predstavljaju eTwinning u vašoj zemlji. Možete im se izravno obratiti trebate li pomoć ili edukaciju na dolje navedene kontakte.

ALBANIJA

Odjel za statistiku i obrazovne tehnologije
Ministarstvo obrazovanja i sporta Albanije
Kontakt: Ornela Koleka: okoleka@gmail.com

AUSTRIJA

Österreichische Nationalagentur Lebenslanges Lernen
(Austrijska nacionalna agencija za doživotno učenje)
Kontakt: Ursula Panuschka: ursula.panuschka@oead.at, Martin Gradl: martin.gradl@oead.at, Marcela Alzin: marcela.alzin@oead.at
Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.at>

BELGIJA (FRANKOFONA ZAJEDNICA)

Ministère de la Communauté française
(Ministarstvo frankofone zajednice)
Kontakt: Cécile Gouzee: cecile.gouzee@cfwb.be
Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.enseignement.be/etwinning>

BELGIJA (NIZOZEMSKI JEZIK)

EPOS vzw
Kontakt: Sara Gilissen: info@etwinning.be
Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.be>

BELGIJA (NJEMAČKI JEZIK)

eTwinning Koordinierungsstelle in der DG
Jugendbüro der DG
Kontakt: Michèle Pommé: etwinning@jugendbuero.be
Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.jugendbuero.be/unsere-programme/erasmusplus/etwinning/>

BIVŠA JUGOSLAVENSKA REPUBLIKA MAKEDONIJA

Национална агенција за европски образовни програми и мобилност
(Nacionalna agencija za europske obrazovne programe i mobilnost)
Kontakt: Dejan Zlatkovski: dejan.zlatkovski@na.org.mk
Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.mk>

BOSNA I HERCEGOVINA

Agencija za predškolsko, osnovnoškolsko i srednjoškolsko obrazovanje
Kontakt: Žaneta Džumhur: zaneta.dzumhur@aposo.gov.ba
Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.aposo.gov.ba>

BUGARSKA

Център за развитие на човешките ресурси

(Centar za razvoj ljudskih resursa)

Kontakt: Milena Karaangova: mkaraangova@hrdc.bg

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://etwinning.hrdc.bg>

CIPAR

Πρόγραμμα Δια Βίου Μάθησης

(Fondacija za upravljanje evropskim programima za doživotno učenje)

Kontakt: Thekla Christodoulidou: tchristodoulidou@llp.org.cy

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.org.cy>

DANSKA

Styrelsen for It og Læring (Ministeriet for Børn, Undervisning og Ligestilling)

Kontakt: Claus Berg & Ebbe Schultze, etwinning@stil.dk

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://etwinning.emu.dk>

ESTONIJA

Hariduse Infotehnoloogia Sihtasutus

(Zaklada za informacijske tehnologije u obrazovanju)

Kontakt: Elo Allemann: elo.allemann@hitsa.ee

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.innovatsioonikeskus.ee/etwinning-1>

FINSKA

Opetushallitus

(Nacionalni odbor za obrazovanje)

Kontakt: Yrjö Hyötyniemi: yrjo.hyotyniemi@oph.fi

National eTwinning websites: <http://www.edu.fi/etwinning> www.edu.fi/etwinning/svenska (Swedish)

FRANCUSKA

Canopé

Bureau d'assistance national français (BAN)

Kontakt: Marie-Christine Clément-Bonhomme: contact@etwinning.fr

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.fr>

GRČKA

Institut za računalnu tehnologiju i tisak CTI "Diophantus"

Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών και Εκδόσεων (ITYE - ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ)

Kontakt: eTwinning@sch.gr

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.gr>

HRVATSKA

Agencija za mobilnost i programe Europske unije

Kontakt: Tea Režek: etwinning@mobilnost.hr

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.hr/>

IRSKA

Léargas, ured za razmjenu

Kontakt: Marie Heraughty: koregan@leargas.ie

Nacionalna eTwinning web stranica: www.etwinning.ie

ISLAND

Rannis - Islandski centar za istraživanje

Kontakt: Guðmundur Ingi Markússon: gim@rannis.is

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.is>

ITALIJA

INDIRE - Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa
(Nacionalni institut za dokumentaciju, inovacije i istraživanje u obrazovanju)

Kontakt: etwinning@indire.it

Helpdesk: etwinning.helpdesk@indire.it

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.it>

LATVIJA

Jaunatnes starptautisko programmu aģentūra

(Agencija za međunarodne programe za mlade)

Kontakt: Santa Prancane: santa.prancane@jaunatne.gov.lv, info@etwinning.lv

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.lv>

LIHTENŠTAJN

Agentur für Internationale Bildungsangelegenheiten (AIBA)

(Nacionalna agencija za poslove u međunarodnom obrazovanju)

Tel: +423 236 7222

Kontakt: clarissa-aiba@llv.li, info-aiba@llv.li

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.erasmusplus.li>, <http://www.aiba.llv.li>

LITVA

Švietimo mainų paramos fondas / Nacionalinė agentūra, atsakinga už Erasmus+
(Education Exchanges Support Foundation / National agency for Erasmus+)

Kontakt: Violeta Čiuplytė: violeta.ciuplyte@smpf.lt

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.lt>

LUKSEMBURG

ANEFORÉ asbl - Agence Nationale pour le programme européen d'éducation et de formation tout au long de la vie

Kontakt: Sacha Dublin: sacha.dublin@anefore.lu

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.eTwinning.lu>

MAĐARSKA

Oktatási Hivatal

Pedagógiai-szakmai Szolgáltatások Koordinációs Főosztály

Kontakt: etwinning@oh.gov.hu

Nacionalna eTwinning web stranica: www.etwinning.hu

MALTA

Directorat za kvalitetu i standarde u obrazovanju

Upravljanje kurikulumom i odjel za eLearning

Kontakt: Amanda Debattista, Jacqueline Frendo: etwinning@ilearn.edu.mt

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://etwinning.skola.edu.mt>

NIZOZEMSKA

EP-Nuffic

Kontakt: Marjolein Mennes: mmennes@epnuffic.nl, etwinning@epnuffic.nl

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.nl>

+31 (0)70- 426 02 60

NJEMAČKA

Pädagogischer Austauschdienst des Sekretariats der Kultusministerkonferenz

Kontakt: Ellen Kammertöns: etwinning@kmk.org

Hotline: 0800- 3 89 46 64 64

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.de>

NORVEŠKA

Senter for IKT i Utdanningen

(Directorat za osnovno i srednje obrazovanje)

Kontakt: Lisbeth Knutsdatter Gregersen: lisbeth.gregersen@iktsenteret.no

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://iktsenteret.no/prosjekter/etwinning>

POLJSKA

Fondacija za razvoj i obrazovni sustav

Kontakt: Barbara Milewska: barbara.milewska@frse.org.pl, etwinning@frse.org.pl

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.pl>

PORTUGAL

Direção-Geral da Educação – Ministério da Educação

(Opća uprava za obrazovanje – Ministarstvo obrazovanja i znanosti)

Equipa de Recursos e Tecnologias (ERTE)

(Tim za resurse i obrazovne tehnologije)

Kontakt: eTwinning@dge.mec.pt

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://etwinning.dge.mec.pt/>

REPUBLIKA ČEŠKA

Dům zahraniční spolupráce – Národní podpůrné středisko pro eTwinning, Národní agentura programu Erasmus+

(Centre for International Cooperation in Education - National Support Service for eTwinning, National agency for Erasmus+)

Kontakt: Martina Nebeska, Pavla Sabatkova

Kontakt email: etwinning@naep.cz

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.cz>

RUMUNJSKA

Institutul de Stiinte ale Educatiei

(Zavod za školstvo znanosti)

Kontakt: Simona Velea echipa@etwinning.ro

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.ro>

SLOVAČKA

Univerzita u Zilini

Kontakt: Lubica Sokolikova, Gabriela Podolanova: lubica.sokolikova@uniza.sk

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.sk>

SLOVENIJA

Center RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja - CMEPIUS

(Centar za mobilnost i evropske programe obrazovanja i osposobljavanja Republike Slovenije)

Kontakt: etwinning@cmeplus.si

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.cmeplus.si/solsko-izobrazevanje/etwinning/>

ŠPANJOLSKA

Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

(Ministry of Education, Culture and Sports)

Kontakt: Carlos J. Medina: asistencia@etwinning.es

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.etwinning.es>

SRBIJA

Fondacija Tempus

Kontakt: etwinning@tempus.ac.rs

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://erasmusplus.rs/>

ŠVEDSKA

Universitets- och högskolerådet.

(Švedsko vijeće za visoko obrazovanje)

Kontakt: Jenny Nordqvist: jenny.nordqvist@uhr.se

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.utbyten.se>

TURSKA

MEB Yenilik ve Eğitim Teknolojileri Genel Müdürlüğü

(Ministarstvo nacionalnog obrazovanja: Generalni direktorat za inovacijske i obrazovne tehnologije)

Kontakt: Mehmet Fatih DÖĞER: mfatihdoger@hotmail.com

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://etwinning.meb.gov.tr>

VELIKA BRITANIJA

British Council

Kontakt: eTwinning Team: etwinning@britishcouncil.org

Nacionalna eTwinning web stranica: <http://www.britishcouncil.org/etwinning>



